



XVI. Legislaturperiode

XVI legislatura

VERFASSUNGSGESETZENTWURF

Nr. 43

Änderungen am Einheitstext der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol zwecks Zuerteilung der Vollautonomie an die autonomen Provinzen Trient und Bozen

der Senatoren Steger, Unterberger und Durnwalder

DISEGNO DI LEGGE COSTITUZIONALE

N. 43

Modifiche al testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol per l'attribuzione dell'autonomia integrale alle province autonome di Trento e di Bolzano

d'iniziativa dei senatori Steger, Unterberger e Durnwalder

Verfassungsgesetzentwurf
Nr. 43

Änderungen am Einheitstext der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol zwecks Zuerteilung der Vollautonomie an die autonomen Provinzen Trient und Bozen

Art. 1.

(Änderung von Artikel 1 des Einheitstextes der Verfassungsgesetze über das Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, betreffend „Allgemeine Bestimmungen“)

1. Artikel 1 des Einheitstextes der Verfassungsgesetze über das Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, erhält folgende Fassung:

„Art. 1.

1. Die Region Trentino-Südtirol besteht aus den autonomen Provinzen Trient und Bozen und ist eine autonome Region mit Rechtspersönlichkeit.

2. Auf der Grundlage der Abkommen der italienischen und der österreichischen Regierung vom 5. September 1946 gemäß Anlage IV des Friedensvertrags zwischen Italien und den Alliierten und Assoziierten Mächten, unterzeichnet am 10. Februar 1947 in Paris und umgesetzt mit gesetzvertretendem Dekret des provisorischen Staatsoberhauptes vom 28. November 1947, Nr. 1430, sowie im Sinne der Grundsätze der Verfassung und dieses Statutes, verfügen die Region Trentino-Südtirol und die autonomen Provinzen Trient und Bozen über besondere Formen und Arten der Autonomie.

3. Die Hauptstädte der Region Trentino-Südtirol sind Trient und Bozen.“

Art. 2.

(Änderungen am Artikel 2 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über den Schutz der regionalen Sprachminderheiten)

1. Am Ende von Artikel 2 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr.

Disegno di legge costituzionale
n. 43

Modifiche al testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol per l'attribuzione dell'autonomia integrale alle province autonome di Trento e di Bolzano

Art. 1.

(Modifica dell'articolo 1 del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige, di cui al decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, recante disposizioni generali)

1. L'articolo 1 del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige, di cui al decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, è sostituito dal seguente:

“Art. 1.

1. La regione Trentino-Alto Adige/Südtirol, costituita dalle province autonome di Trento e di Bolzano, è una regione autonoma fornita di personalità giuridica.

2. La regione Trentino-Alto Adige/Südtirol e le province autonome di Trento e di Bolzano dispongono di forme e condizioni particolari di autonomia sulla base degli accordi intervenuti tra il Governo italiano ed il Governo austriaco il 5 settembre 1946, di cui all'Allegato IV del Trattato di pace fra l'Italia e le Potenze Alleate ed Associate, firmato a Parigi il 10 febbraio 1947 e reso esecutivo con decreto legislativo del Capo provvisorio dello Stato 28 novembre 1947, n. 1430, nonché dei principi sanciti dalla Costituzione e secondo il presente statuto.

3. La regione Trentino-Alto Adige/Südtirol ha per capoluoghi le città di Trento e di Bolzano».

Art. 2.

(Modifica all'articolo 2 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di tutela delle minoranze linguistiche locali)

1. All'articolo 2 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è

670 aus dem Jahr 1972 wird folgender Absatz hinzugefügt:

„Der Schutz der lokalen Sprachminderheiten ist von nationalem Interesse.“

Art. 3.

(Änderung von Artikel 3 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Wahrzeichen der Region und der autonomen Provinzen)

1. Artikel 3 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 erhält folgende Fassung:

„Art. 3.

1. Die Region, die autonome Provinz Trient und die autonome Provinz Bozen führen je ein eigenes Banner und ein Wappen, die mit Dekret des Präsidenten der Region oder des Landeshauptmanns genehmigt werden.“

Art. 4.

(Änderung von Artikel 4 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Befugnisse der Region)

1. Artikel 4 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 erhält folgende Fassung:

„Art. 4.

1. Die Region ist ein Organ, dem die Beratung, Planung und Koordinierung in allen Sachgebieten obliegt, an denen die beiden autonomen Provinzen Trient und Bozen ein gemeinsames Interesse haben.“

Art. 5.

(Änderung am Artikel 5 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die ausschließlichen Gesetzgebungsbefugnisse des Staates)

1. Der Artikel 5 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 erhält folgende Fassung:

„Art. 5

1. Der Staat hat auf folgenden Sachgebieten ausschließliche Gesetzgebungsbefugnis:

- 1) Außenpolitik und internationale Beziehungen des Staates; Beziehungen des Staates zur Europäischen Union; Asylrecht für Bürger aus Nicht-EU-Staaten;
- 2) Beziehungen der Republik zu den religiösen

aggiunto, in fine, il seguente comma:

“La tutela delle minoranze linguistiche locali costituisce un interesse nazionale”.

Art. 3.

(Modifica dell'articolo 3 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di emblemi della regione e delle province autonome)

1. L'articolo 3 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è sostituito dal seguente:

“Art. 3

1. La regione, la provincia autonoma di Trento e la provincia autonoma di Bolzano hanno ciascuna un proprio gonfalone e uno stemma, approvati con decreto del Presidente della regione o della provincia.”

Art. 4.

(Modifica dell'articolo 4 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di funzioni della regione)

1. L'articolo 4 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è sostituito dal seguente:

“Art. 4

1. La regione è organo di consultazione, programmazione e coordinamento in tutte le materie di interesse comune delle due province autonome di Trento e di Bolzano.”

Art. 5.

(Modifica dell'articolo 5 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di legislazione esclusiva dello Stato)

1. L'articolo 5 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è sostituito dal seguente:

“Art. 5

1. Lo Stato ha legislazione esclusiva nelle seguenti materie:

- 1) politica estera e rapporti internazionali dello Stato; rapporti dello Stato con l'Unione europea; diritto d'asilo dei cittadini di Stati non appartenenti all'Unione europea;
- 2) rapporti tra la Repubblica e le confessioni reli-

- Konfessionen;
- 3) Verteidigung und Streitkräfte, Staatssicherheit; Waffen, Munition und Sprengstoff;
 - 4) Währung, Schutz der Ersparnisse und Finanzmärkte; Währungssystem, Buchhaltung des Staates, Mehrwertsteuer;
 - 5) staatliche Organe und entsprechende Wahlgesetze; staatliche Referenden; Wahl des europäischen Parlaments;
 - 6) Ordnung und Verwaltungsorganisation des Staates und der nationalen öffentlichen Körperschaften;
 - 7) Staatsbürgerschaft, Standes- und Meldeamt;
 - 8) Zoll, Schutz der Staatsgrenzen und internationale Vorsorgemaßnahmen;
 - 9) Gewichte, Maße und Zeitrechnung; Koordinierung der statistischen Informationen und EDV-Koordinierung der staatlichen, regionalen und lokalen Verwaltungsdaten; geistiges Eigentum.“

Art. 6.

(Änderung von Artikel 6 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Gesetzgebungsbefugnis der autonomen Provinzen)

1. Artikel 6 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 erhält folgende Fassung:

„Art. 6.

1. Die ausschließliche Gesetzgebungsbefugnis wird von den autonomen Provinzen unter Einhaltung von Artikel 5 und der in der Rechtsordnung der Europäischen Union und der internationalen Verpflichtungen bestehenden Einschränkungen ausgeübt.

2. Den autonomen Provinzen steht die Gesetzgebungsbefugnis auf all jenen Sachgebieten zu, die nicht in die ausschließliche Gesetzgebungsbefugnis des Staates gemäß Artikel 5 fallen.

3. Auf den Sachgebieten, die in ihre Zuständigkeitsbereiche fallen, können die Region und die autonomen Provinzen in den Fällen und in den Formen, die mit den Durchführungsbestimmungen zu diesem Statut festgelegt sind, Abkommen mit Staaten und Vereinbarungen mit Gebietskörperschaften eines anderen Staates schließen.

4. Die Region und die autonomen Provinzen nehmen auf den Sachgebieten, die in ihren Zuständigkeitsbereiche fallen, an den Entscheidungen teil, die zum Erlass von Rechtsakten der Europäischen Union führen, und sorgen für die Umsetzung und Durchführung internationaler Verein-

- giöse;
- 3) difesa e Forze armate; sicurezza dello Stato; armi, munizioni ed esplosivi;
 - 4) moneta, tutela del risparmio e mercati finanziari; sistema valutario; sistema contabile dello Stato; imposta sul valore aggiunto;
 - 5) organi dello Stato e relative leggi elettorali; referendum statali; elezione del Parlamento europeo;
 - 6) ordinamento e organizzazione amministrativa dello Stato e degli enti pubblici nazionali;
 - 7) cittadinanza, stato civile e anagrafi;
 - 8) dogane, protezione dei confini nazionali e profilli internazionali;
 - 9) pesi, misure e determinazione del tempo; coordinamento informativo statistico e informatico dei dati dell'amministrazione statale, regionale e locale; opere dell'ingegno.”

Art. 6.

(Modifica dell'articolo 6 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di potestà legislativa delle province autonome)

1. L'articolo 6 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è sostituito dal seguente:

“Art. 6

1. La potestà legislativa esclusiva è esercitata dalle province autonome nel rispetto dell'articolo 5, nonché dei vincoli derivanti dall'ordinamento dell'Unione europea e dagli obblighi internazionali.

2. Spetta alle province autonome la potestà legislativa in riferimento a ogni materia non espressamente riservata dall'articolo 5 alla legislazione esclusiva dello Stato.

3. Nelle materie di loro competenza, la regione e le province autonome possono concludere accordi con Stati e intese con enti territoriali interni ad altro Stato, nei casi e con le forme disciplinate con norme di attuazione del presente statuto.

4. La regione e le province autonome, nelle materie di loro competenza, partecipano alle decisioni dirette alla formazione degli atti normativi dell'Unione europea e provvedono all'attuazione e all'esecuzione degli accordi internazionali e degli atti dell'Unione europea, nel rispetto delle proce-

barungen sowie der Rechtsakte der Europäischen Union unter Einhaltung der Verfahren gemäß Durchführungsbestimmungen zu diesem Statut, das die Ausübung der Ersatzkompetenz bei Nichterfüllung regelt.“

Art. 7.

(Änderung am Artikel 7 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Errichtung neuer Gemeinden)

1. Im Artikel 7 Absatz 1 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahre 1972 werden die Wörter „der Region“ mit den Wörtern „der autonomen Provinzen“ ersetzt.

Art. 8.

(Änderungen am Artikel 8 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahre 1972 über die Befugnisse der autonomen Provinzen)

1. Artikel 8 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahre 1972 wird wie folgt abgeändert:

- a) Im Absatz 1 werden die Wörter des Vorspanns „im Rahmen der im Artikel 4 gesetzten Grenzen“ gestrichen.
- b) Unter Ziffer 4) werden die Wörter „unter Ausschluss der Befugnis zur Errichtung von Hörfunk- und Fernsehstationen“ gestrichen.
- c) Ziffer 17) erhält folgende Fassung: „17) Straßenwesen und öffentliche Arbeiten von Landesinteresse; Wasserleitungen;“
- d) Ziffer 22 erhält folgende Fassung: „Enteignungen aus Gründen der Gemeinnützigkeit in allen Bereichen von Landes- und Gemeindegewalt;“
- e) Ziffer 23) erhält folgende Fassung: „23) Arbeitsvermittlung, einschließlich der Errichtung und Tätigkeit von Gemeinde- und Landeskommissionen zur Betreuung und Beratung der Arbeiter auf dem Gebiet der Arbeitsvermittlung sowie Errichtung und Tätigkeit von Gemeinde- und Landeskommissionen zur Aufsicht über die Arbeitsvermittlung;“
- f) Unter Ziffer 24) werden die Wörter „der dritten, vierten und fünften Kategorie“ gestrichen.
- g) Unter Ziffer 27) wird das Wort „Schulfürsorge“ durch die Wörter „Schul- und Hochschulfürsorge“ ersetzt.

dure stabilite dalle norme di attuazione del presente statuto, che disciplina le modalità di esercizio del potere sostitutivo in caso di inadempienza.”

Art. 7.

(Modifica all'articolo 7 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di istituzione di nuovi comuni)

1. All'articolo 7, primo comma, del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, le parole “della regione” sono sostituite dalle seguenti: “delle province autonome”.

Art. 8.

(Modifiche all'articolo 8 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di funzioni delle province autonome)

1. All'articolo 8 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) al primo comma, alinea, le parole: “entro i limiti indicati dall'art. 4” sono soppresse.
- b) al numero 4), le parole: “, esclusa la facoltà di impiantare stazioni radiotelevisive” sono soppresse;
- c) il numero 17) è sostituito dal seguente: “17) viabilità e lavori pubblici di interesse provinciale; acquedotti;”;
- d) al numero 22), sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: “e comunale”;
- e) il numero 23) è sostituito dal seguente: “23) collocamento, inclusi costituzione e funzionamento di commissioni comunali e provinciali per l'assistenza e l'orientamento dei lavoratori nel collocamento, costituzione e funzionamento di commissioni comunali e provinciali di controllo sul collocamento;”
- f) al numero 24), le parole: “della terza, quarta e quinta categoria” sono soppresse;
- g) al numero 27), dopo le parole: “assistenza scolastica”, sono inserite le seguenti: “e universitaria”;

h) Nach Ziffer 29) werden folgende Ziffern hinzugefügt:

- „30) Ortschaftspolizei;
- 31) Bildung;
- 32) Handel;
- 33) Lehrlingswesen; Arbeitsbücher; Kategorien und Berufsbezeichnungen der Arbeitnehmer;
- 34) öffentliche Betriebe, unbeschadet der durch Staatsgesetze vorgeschriebenen subjektiven Erfordernisse zur Erlangung der Lizenzen, der Aufsichtsbefugnisse des Staates zur Gewährleistung der öffentlichen Sicherheit sowie des Rechtes des Innenministeriums, im Sinne der staatlichen Gesetzgebung die auf diesem Gebiet getroffenen, auch wenn endgültigen Verfügungen von Amts wegen aufzuheben. Die Regelung der ordentlichen Beschwerden gegen die genannten Verfügungen erfolgt im Rahmen der Landesautonomie;
- 35) Industrie;
- 36) Nutzung der öffentlichen Gewässer, ausgenommen deren Nutzung zur Energieerzeugung auf nationaler Ebene;
- 37) Hygiene und Gesundheitswesen, einschließlich der Gesundheits- und Krankenhaufürsorge sowie der Ordnung der Körperschaften des Gesundheits- und Krankenhauswesens;
- 38) Ordnung der örtlichen Körperschaften und der entsprechenden Gebietsabgrenzungen;
- 39) Anlegung und Führung der Grundbücher;
- 40) Brandschutzdienst;
- 41) Ordnung der Handelskammern;
- 42) Entfaltung des Genossenschaftswesens und Aufsicht über die Genossenschaften;
- 43) Ordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen;
- 44) Ordnung der Körperschaften für Boden- und Agrarkredit, der Sparkassen und der Raiffeisenkassen sowie der Kreditanstalten regionalen Charakters;
- 45) Rentenvorsorge, einschließlich der Einrichtung von Rentenfonds und von autonomen Renteninstituten bzw. der Förderung der Einrichtung solcher Institute;
- 46) öffentliche Vorführungen, soweit es die öffentliche Sicherheit betrifft;
- 47) Ordnung des Sportwesens;
- 48) internationale Beziehungen und Beziehungen mit der Europäischen Union;
- 49) Außenhandel;
- 50) Arbeitsschutz und -sicherheit;
- 51) Berufe;
- 52) wissenschaftliche und technologische For-

h) dopo il numero 29), sono aggiunti, in fine, i seguenti:

- “30) polizia locale;
- 31) istruzione;
- 32) commercio;
- 33) apprendistato; libretti di lavoro; categorie e qualifiche di lavoratori;
- 34) esercizi pubblici, fermi restando i requisiti soggettivi prescritti dalle leggi dello Stato per ottenere le licenze, i poteri di vigilanza dello Stato, ai fini della pubblica sicurezza, la facoltà del Ministero dell'interno di annullare d'ufficio, ai sensi della legislazione statale, i provvedimenti adottati nella materia, anche se definitivi. La disciplina dei ricorsi ordinari avverso i provvedimenti stessi è attuata nell'ambito dell'autonomia provinciale;
- 35) industria;
- 36) utilizzazione delle acque pubbliche salvo l'utilizzo per la produzione nazionale dell'energia;
- 37) igiene e sanità, ivi compresi l'assistenza sanitaria e ospedaliera e l'ordinamento degli enti sanitari e ospedalieri;
- 38) ordinamento degli enti locali delle relative circoscrizioni;
- 39) impianto e tenuta dei libri fondiari;
- 40) servizi antincendio;
- 41) ordinamento delle camere di commercio;
- 42) sviluppo della cooperazione e vigilanza sulle cooperative;
- 43) ordinamento delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza;
- 44) ordinamento degli enti di reddito fondiario e di credito agrario, delle casse di risparmio e delle casse rurali, nonché delle aziende di credito a carattere regionale;
- 45) previdenza, inclusa la facoltà di costituire appositi fondi pensione, istituti autonomi o agevolare la istituzione;
- 46) spettacoli pubblici per quanto attiene alla pubblica sicurezza;
- 47) ordinamento sportivo;
- 48) rapporti internazionali e con l'Unione europea;
- 49) commercio con l'estero;
- 50) tutela e sicurezza sul lavoro;
- 51) professioni;
- 52) ricerca scientifica e tecnologica e sostegno

schung sowie Innovationsförderung für Produktionszweige;
53) Ernährung;
54) Zivilflughäfen;
55) große Verkehrs- und Schifffahrtswege;
56) Ordnung des Kommunikationswesens;
57) Energieerzeugung, -transport und -verteilung auf nationaler Ebene;
58) jedwedes sonstiges Sachgebiet, das von diesem Statut nicht ausdrücklich der staatlichen oder regionalen Gesetzgebung vorbehalten ist.“

Art. 9.

(Aufhebung von Artikel 9 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Gesetzgebungsbefugnisse der autonomen Provinzen)

1. Artikel 9 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972, in geltender Fassung, wird aufgehoben.

Art. 10.

(Änderungen am Artikel 10 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Arbeitsvermittlung und -zuweisung)

1. Artikel 10 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahre 1972 wird wie folgt abgeändert:

- a) Der erste und der zweite Absatz werden aufgehoben;
- b) der zweite Halbsatz im dritten Absatz erhält folgende Fassung: „jegliche auf Sprachgruppenzugehörigkeit oder Ansässigkeitsdauer beruhende Unterscheidung ist, unter Einhaltung der Grundsätze der Rechtsordnung der Europäischen Union, ausgeschlossen.“

Art. 11.

(Änderung von Artikel 11 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über Kreditanstalten)

1. Artikel 11 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 erhält folgende Fassung:

„Art. 11.

1. Die autonome Provinz ernennt den Präsidenten und den Vizepräsidenten der Stiftung Spar-

dell'innovazione per i settori produttivi;

- 53) alimentazione;
- 54) aeroporti civili;
- 55) grandi reti di trasporto e di navigazione;
- 56) ordinamento della comunicazione;
- 57) produzione, trasporto e distribuzione nazionale dell'energia;
- 58) ogni altra materia non espressamente riservata dal presente statuto alla legislazione dello Stato o della regione”.

Art. 9.

(Abrogazione dell'articolo 9 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di funzioni legislative delle province autonome)

1. L'articolo 9 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670, e successive modificazioni, è abrogato.

Art. 10.

(Modifiche all'articolo 10 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di collocamento e avviamento al lavoro)

1. All'articolo 10 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) il primo e il secondo comma sono abrogati;
- b) al terzo comma, sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: “, nel rispetto dei principi derivanti dall'ordinamento dell'Unione europea”.

Art. 11.

(Modifica all'articolo 11 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di aziende di credito)

1. L'articolo 11 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è sostituito dal seguente:

“Art. 11

1. La provincia autonoma nomina il presidente e il vice-presidente della Fondazione Cassa di ri-

kasse nach Einholen der Stellungnahme des Wirtschafts- und Finanzministeriums.“

Art. 12.

(Änderung von Artikel 12 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Konzessionen für große Wasserableitungen zur Erzeugung elektrischer Energie)

1. Artikel 12 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 erhält folgende Fassung:

„Art. 12.

1. Die Konzessionen für große Wasserableitungen zur Erzeugung elektrischer Energie werden von den gebietsmäßig zuständigen autonomen Provinzen vergeben bzw. verlängert.“

Art. 13.

(Änderungen am Artikel 13 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Pflichten der Inhaber von Konzessionen für große Wasserableitungen zur Erzeugung elektrischer Energie)

1. Artikel 13 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 wird wie folgt abgeändert:

a) Im ersten und zweiten Absatz wird vor dem Wort „Provinzen“ das Wort „autonomen“ eingefügt.

b) Der dritte Absatz erhält folgende Fassung:
„Die Inhaber von Konzessionen für große Wasserableitungen zur Erzeugung elektrischer Energie müssen den autonomen Provinzen halbjährlich eine mit Landesgesetz festgelegte Summe pro Kilowattstunde an von ihnen nicht übernommener elektrischer Energie entrichten.“

c) Der vierte Absatz wird aufgehoben.

Art. 14.

(Änderungen am Artikel 14 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Stellungnahme der autonomen Provinzen zu Konzessionen in den Bereichen Kommunikations- und Transportwesen sowie Wasserbauten)

1. Artikel 14 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 wird wie folgt abgeändert:

sparmio, sentito il parere del Ministero dell'economia e delle finanze”.

Art. 12.

(Modifica dell'articolo 12 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di grandi derivazioni a scopo idroelettrico)

1. L'articolo 12 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è sostituito dal seguente:

“Art. 12

1. Le concessioni di grandi derivazioni a scopo idroelettrico e le relative proroghe di termine, sono rilasciate dalle province autonome territorialmente competenti”.

Art. 13.

(Modifiche all'articolo 13 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di obblighi dei concessionari di grandi derivazioni a scopo idroelettrico)

1. All'articolo 13 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, sono apportate le seguenti modificazioni:

a) al primo e al secondo comma, dopo la parola: “province” è inserita la seguente: “autonome”.

b) il terzo comma è sostituito dal seguente:

“I concessionari di grandi derivazioni a scopo idroelettrico devono corrispondere semestralmente alle province autonome un importo determinato con legge provinciale per ogni kWh di energia da esse non ritirata”.

c) il quarto comma è abrogato.

Art. 14.

(Modifiche all'articolo 14 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, concernente il parere delle province autonome per le concessioni in materia di comunicazioni e trasporti e per le opere idrauliche)

1. All'articolo 14 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) Im ersten Absatz werden die Wörter „auf dem Gebiete des Kommunikations- und Transportwesens“ durch die Wörter „auf dem Gebiet der großen Kommunikationsnetzwerke und Verkehrsnetze“ ersetzt;
- b) im zweiten Absatz wird der erste Satz gestrichen;
- c) im ersten Halbsatz des dritten Absatzes wird vor dem Wort „Provinz“ das Wort „autonome“ und im zweiten Halbsatz vor dem Wort „Provinz“ das Wort „autonomen“ eingefügt.

Art. 15.

(Änderungen am Artikel 15 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Bereitstellung von Fördermitteln)

1. Artikel 15 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 wird wie folgt abgeändert:

- a) der erste Absatz wird aufgehoben;
- b) Im zweiten und dritten Absatz wird vor dem Wort „Provinz“ jeweils das Wort „autonome“ bzw. „autonomen“ eingefügt;

Art. 16.

(Änderung von Artikel 16 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Aufteilung der Verwaltungsbefugnisse)

1. Artikel 16 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 erhält folgende Fassung:

„Art. 16

1. Die Verwaltungsbefugnisse sind den Gemeinden zuerkannt, unbeschadet der Fälle, in denen sie den autonomen Provinzen, den Regionen und dem Staat zugewiesen werden, um deren einheitliche Ausübung auf der Grundlage der Grundsätze der Subsidiarität, Differenzierung und Angemessenheit zu gewährleisten.

2. Die Gemeinden verfügen über eigene Verwaltungsbefugnisse sowie über solche, die ihnen den jeweiligen Gesetzgebungsbefugnissen entsprechend mit Staats-, Regional- oder Landesgesetz zugewiesen wurden.

3. Der Staat, die Region, die autonomen Provinzen und die Gemeinden fördern die Eigeninitiative von Bürgern als Einzelpersonen oder in Zusammenschlüssen zur Durchführung von gemeinnützigen Tätigkeiten auf der Grundlage des Subsidiaritätsprinzips.

- a) al primo comma, dopo le parole: “in materia di” sono inserite le seguenti: “grandi reti di”;
- b) al secondo comma, il primo periodo è soppresso;
- c) al terzo comma, dopo la parola “provincia”, ovunque ricorre, è inserita la seguente: “autonoma”.

Art. 15.

(Modifiche all'articolo 15 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di stanziamenti per lo sviluppo)

1. All'articolo 15 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) il primo comma è abrogato;
- b) al secondo e al terzo comma, dopo la parola: “provincia”, ovunque ricorre, è inserita la seguente: “autonoma”.

Art. 16.

(Modifica dell'articolo 16 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di riparto delle potestà amministrative)

1. L'articolo 16 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è sostituito dal seguente:

“Art. 16

1. Le funzioni amministrative sono attribuite ai comuni salvo che, per assicurarne l'esercizio unitario, siano conferite alle province autonome, alle regioni e allo Stato, sulla base dei principi di sussidiarietà, differenziazione ed adeguatezza.

2. I comuni sono titolari di funzioni amministrative proprie e di quelle conferite con legge statale, regionale o provinciale, secondo le rispettive competenze legislative.

3. Lo Stato, la regione, le province autonome e i comuni favoriscono l'autonoma iniziativa dei cittadini, singoli e associati, per lo svolgimento di attività di interesse generale, sulla base del principio di sussidiarietà.

4. Der Rat der örtlichen Autonomien als beratendes Gremium zwischen der autonomen Provinz und den örtlichen Körperschaften wird durch ein Landesgesetz geregelt."

5. Der Staat kann der Region, der autonomen Provinz und sonstigen Gebietskörperschaften, auch mit den gesetzvertretenden Dekreten gemäß Art. 107, staatliche Verwaltungsbefugnisse übertragen. In diesem Fall gehen die Kosten für die Ausübung dieser Befugnisse weiterhin zu Lasten des Staates."

Art. 17.

(Änderung von Artikel 17 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die der Region und den autonomen Provinzen zuerkannte Befugnis, Gesetzesbestimmungen auf Sachgebieten zu erlassen, die nicht in die jeweiligen Zuständigkeitsbereiche fallen)

1. Artikel 17 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 erhält folgende Fassung:

„Art. 17

1. Der Staat kann auch über gesetzvertretende Dekrete gemäß Artikel 107 der Region und den autonomen Provinzen die Befugnis zuerkennen, Gesetzesbestimmungen auf Sachgebieten zu erlassen, die nicht in die jeweiligen Zuständigkeitsbereiche gemäß diesem Statut fallen.

2. Die autonomen Provinzen können im Rahmen ihrer Kompetenzen ihre Gesetzgebungsbefugnisse an die Region abtreten.

3. Vereinbarungen der autonomen Provinz mit anderen Regionen oder Provinzen zur besseren Ausübung ihrer Befugnisse, samt Festlegung gemeinsamer Gremien, werden mit Landesgesetz ratifiziert.“

Art. 18.

(Änderungen am Artikel 18 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Übertragung von Verwaltungsbefugnissen)

1. Artikel 18 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 wird wie folgt abgeändert:

- a) Im ersten Absatz wird der zweite Satz gestrichen;
- b) der zweite Absatz erhält folgende Fassung:
„Die autonomen Provinzen können einige ihrer Verwaltungsbefugnisse der Region, den Ge-

4. Con legge provinciale è disciplinato il Consiglio delle autonomie locali, quale organo di consultazione fra la provincia autonoma e gli enti locali.

5. Lo Stato può delegare, anche con i decreti legislativi di cui all'articolo 107, alla regione, alla provincia autonoma e ad altri enti pubblici locali funzioni proprie della sua amministrazione. In tal caso, l'onere delle spese per l'esercizio delle funzioni stesse resta a carico dello Stato”.

Art. 17.

(Modifica dell'articolo 17 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di attribuzione alla regione e alle province autonome della potestà di emanare norme legislative in materie estranee alle rispettive competenze)

1. L'articolo 17 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è sostituito dal seguente:

“Art. 17

1. Lo Stato può, anche con i decreti legislativi di cui all'articolo 107, attribuire alla regione e alle province autonome la potestà di emanare norme legislative per materie estranee alle rispettive competenze previste dal presente statuto.

2. Le province autonome possono, nelle materie di propria competenza, delegare la loro potestà legislativa alla regione.

3. La legge provinciale ratifica le intese della provincia autonoma con altre regioni o province per il migliore esercizio delle proprie funzioni, anche con individuazione di organi comuni”.

Art. 18.

(Modifiche all'articolo 18 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di delega delle funzioni amministrative)

1. All'articolo 18 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) al primo comma, il secondo periodo è soppresso;
- b) il secondo comma è sostituito dal seguente:
“Le province autonome possono delegare funzioni amministrative proprie alla regione, ai co-

meinden oder anderen lokalen Körperschaften übertragen oder sich deren Ämter bedienen“.

Art. 19.

(Änderungen am Artikel 19 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Bestimmungen für den Unterricht und die Verwaltung in Kindergärten, Grund- und Sekundarschulen)

1. Artikel 19 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 wird wie folgt abgeändert:

- a) Im ersten Absatz wird vor dem Wort „Provinz“ das Wort „autonomen“ eingefügt;
- b) der vierte, fünfte, sechste und siebte Absatz werden aufgehoben;
- c) im achten Absatz werden die Wörter „der Provinz Bozen“ gestrichen;
- d) die Absätze von neun bis vierzehn werden aufgehoben;
- e) im fünfzehnten Absatz werden die Wörter „von Trentino-Südtirol“ durch die Wörter „der Region Trentino-Südtirol“ ersetzt und vor dem Wort „Provinz“ wird das Wort „autonomen“ eingefügt.

Art. 20.

(Änderungen am Artikel 23 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Anwendung von strafrechtlichen staatlichen Sanktionen)

1. Im Artikel 23 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 wird vor dem Wort „Provinzen“ das Wort „autonomen“ eingefügt; die Wörter „für die gleichen Tatbestände“ werden durch die Wörter „für ähnliche Tatbestände“ ersetzt.

Art. 21.

(Änderung von Artikel 30 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über den Präsidenten und die Vizepräsidenten des Regionalrates)

1. Artikel 30 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 erhält folgende Fassung:

„Art. 30

1. In den ersten dreißig Monaten der Tätigkeit des Regionalrates führt der Präsident des Landtages der autonomen Provinz Trient den Vorsitz und

muni o ad altri enti locali o avvalersi dei loro uffici“.

Art. 19.

(Modifiche all'articolo 19 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di disposizioni per l'insegnamento e l'amministrazione nelle scuole materne, elementari e secondarie)

1. All'articolo 19 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) al primo comma, dopo la parola: “provincia”, è inserita la seguente: “autonoma”.
- b) i commi quarto, quinto, sesto e settimo sono abrogati;
- c) all'ottavo comma, le parole: «della provincia di Bolzano» sono soppresse;
- d) i commi dal nono al quattordicesimo sono abrogati.
- e) al quindicesimo comma, le parole: “nel Trentino-Alto Adige” sono sostituite dalle seguenti: “nella regione Trentino-Alto Adige/Südtirol” e, dopo la parola: “provincia” è inserita la seguente: “autonoma”.

Art. 20.

(Modifiche all'articolo 23 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di utilizzazione delle sanzioni penali statali)

1. All'articolo 23 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, dopo la parola: “province” è inserita la seguente: “autonome” e le parole: “stesse fattispecie” sono sostituite dalle seguenti: “fattispecie analoghe”.

Art. 21.

(Modifica dell'articolo 30 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, concernente il Presidente e i vice Presidenti del Consiglio regionale)

1. L'articolo 30 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è sostituito dal seguente:

“Art. 30

1. Nei primi trenta mesi di attività, il Consiglio regionale è presieduto dal Presidente del Consiglio provinciale di Trento e il Presidente del Con-

der Präsident des Landtages der autonomen Provinz Bozen fungiert als Vizepräsident. Im darauf folgenden Zeitraum führt der Präsident des Landtages der autonomen Provinz Bozen den Vorsitz und der Präsident des Landtages des Trentino fungiert als Vizepräsident.“

Art. 22.

(Änderung von Artikel 36 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Zusammensetzung und Ernennung des Regionalausschusses)

1. Artikel 36 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 erhält folgende Fassung:

„Art. 36

1. Der Regionalausschuss besteht aus dem Präsidenten der Region, der den Vorsitz führt, und einem Vizepräsidenten.

2. In den ersten dreißig Monaten der Tätigkeit des Regionalausschusses führt der Landeshauptmann der autonomen Provinz Bozen den Vorsitz und der Landeshauptmann der autonomen Provinz Trient fungiert als Vizepräsident. Im darauf folgenden Zeitraum führt der Landeshauptmann der autonomen Provinz Trient den Vorsitz des Regionalausschusses und der Landeshauptmann der autonomen Provinz Bozen fungiert als Vizepräsident.

3. Der Regionalrat kann die ordentlichen Mitglieder und die Ersatzmitglieder des Regionalausschusses in geheimer Wahl und mit absoluter Mehrheit der abgegebenen Stimmen wählen. Die Hälfte der Mitglieder des Regionalausschusses sind Abgeordnete des Südtiroler Landtages, die andere Hälfte hingegen des Landtages des Trentino.

4. Die Zusammensetzung des Regionalausschusses muss im Verhältnis zur Stärke der Sprachgruppen stehen, wie sie im Regionalrat vertreten sind. Die Vertretung der ladinischen Sprachgruppe im Regionalausschuss wird auch in Abweichung von der proporzmäßigen Vertretung gewährleistet.

5. Der Vizepräsident vertritt den Präsidenten bei Abwesenheit oder Verhinderung.

6. Die Ersatzmitglieder ersetzen die ordentlichen Mitglieder des Regionalausschusses, wobei die Sprachgruppenzugehörigkeit der Vertretenen zu berücksichtigen ist.“

Art. 23.

(Änderung am Artikel 38 des Einheitstextes ge-

siglio di Bolzano è vice Presidente; per il successivo periodo, il Consiglio regionale è presieduto dal Presidente del Consiglio provinciale di Bolzano e il Presidente del Consiglio di Trento è vice Presidente“.

Art. 22.

(Modifica dell'articolo 36 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di composizione e nomina della giunta regionale)

1. L'articolo 36 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è sostituito dal seguente:

“Art. 36

1. La giunta regionale è composta dal Presidente della regione che la presiede, e da un vice Presidente.

2. Nei primi trenta mesi di attività, la giunta regionale è presieduta dal Presidente della provincia autonoma di Bolzano, il Presidente della provincia autonoma di Trento è vice Presidente; per il successivo periodo, la giunta regionale è presieduta dal Presidente della provincia autonoma di Trento, il Presidente della provincia autonoma di Bolzano è vice Presidente.

3. Il Consiglio regionale può eleggere assessori effettivi e supplenti nel suo seno a scrutinio segreto ed a maggioranza assoluta. La metà degli assessori deve appartenere al Consiglio provinciale di Bolzano e l'altra metà al Consiglio provinciale di Trento.

4. La composizione della giunta regionale deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio regionale. Al gruppo linguistico ladino è garantita la rappresentanza nella giunta regionale anche in deroga alla rappresentanza proporzionale.

5. Il vice Presidente sostituisce il Presidente in caso di assenza o impedimento.

6. Gli assessori supplenti sono chiamati a sostituire gli effettivi nelle rispettive attribuzioni, tenendo conto del gruppo linguistico al quale appartengono i sostituiti“.

Art. 23.

(Modifica all'articolo 38 del testo unico di cui al

mäßig Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Abberufung des Präsidenten der Region und der Mitglieder des Regionalausschusses)

1. Am Ende des ersten Absatzes von Artikel 38 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 wird folgender Satz hinzugefügt: „In diesem Fall übernimmt der Vizepräsident oder bei dessen Nichtverfügbarkeit ein vom Regionalrat gewähltes Regionalratsmitglied den Vorsitz.“

Art. 24.

(Änderungen am Artikel 44 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Befugnisse des Regionalausschusses)

1. Artikel 44 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 wird wie folgt abgeändert:

- a) Ziffer 4) erhält folgende Fassung: „4) die übrigen Befugnisse, die ihr durch dieses Gesetz, durch andere gesetzliche Bestimmungen oder durch die autonomen Provinzen zuerkannt werden“;
- b) am Ende des Artikels wird folgender Absatz hinzugefügt:
„Für die Beschlüsse des Regionalausschusses ist die Zustimmung der Mehrheit der Mitglieder beider autonomen Provinzen erforderlich.“

Art. 25.

(Änderung von Artikel 55 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Anfechtung von Regional- und Landesgesetzen)

1. Artikel 55 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 erhält folgende Fassung:

„Art. 55

1. Falls die Regierung erachtet, dass ein Regional- oder ein Landesgesetz die Zuständigkeiten der Region oder der autonomen Provinz überschreitet, kann sie binnen sechzig Tagen nach seiner Veröffentlichung die Frage der Verfassungsmäßigkeit beim Verfassungsgerichtshof aufwerfen.“

Art. 26.

(Änderung am Artikel 65 des Einheitstextes ge-

decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di revoca del Presidente della regione e degli assessori)

1. Al primo comma dell'articolo 38 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è aggiunto, in fine, il seguente periodo: “In tal caso, la Presidenza è assunta dal vice Presidente ovvero, in mancanza, da un membro del Consiglio regionale eletto dallo stesso Consiglio”.

Art. 24.

(Modifiche all'articolo 44 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di funzioni della giunta regionale)

1. All'articolo 44 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) al numero 4), sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: “ovvero dalle province autonome”;
- b) è aggiunto, in fine, il seguente comma:

“Per le delibere della Giunta regionale è necessario il voto favorevole della maggioranza dei componenti di ciascuna provincia autonoma”.

Art. 25.

(Modifica dell'articolo 55 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di impugnazione delle leggi regionali e provinciali)

1. L'articolo 55 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è sostituito dal seguente:

“Art. 55

1. Il Governo, quando ritenga che una legge regionale o provinciale ecceda la competenza della regione o della provincia autonoma, può promuovere la questione di legittimità costituzionale dinanzi alla Corte costituzionale entro sessanta giorni dalla sua pubblicazione”.

Art. 26.

(Modifica all'articolo 65 del testo unico di cui al

mäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Ordnung des Gemeindepersonals)

1. Im Artikel 65 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 wird das Wort: „Regionalgesetz“ durch das Wort „Landesgesetz“ ersetzt.

Art. 27.

(Änderung des Titels von Abschnitt V des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über das öffentliche Gut und Vermögen der Region und der Provinzen)

1. Im Titel von Abschnitt V des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 werden die Wörter „der Region und der Provinzen“ durch die Wörter „der Region, der autonomen Provinzen und der Gemeinden“ ersetzt.

Art. 28.

(Änderung am Artikel 66 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über das öffentliche Gut der autonomen Provinzen)

1. Im Artikel 66 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 werden die Wörter „von regionalem Interesse“ durch die Wörter „von Landesinteresse“ sowie die Wörter „der Region“ durch die Wörter „der Provinz“ ersetzt.

Art. 29.

(Änderung von Artikel 67 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über das unveräußerliche Vermögen der Region)

1. Artikel 67 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 erhält folgende Fassung:

„Art. 67

1. Die für öffentliche Ämter der Region bestimmten Gebäude samt Einrichtung sowie die übrigen für öffentliche Dienste der Region bestimmten Güter bilden das unveräußerliche Vermögen der Region“.

decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di ordinamento del personale dei comuni)

1. All'articolo 65 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, la parola: «regionale» è sostituita dalla seguente: “provinciale”.

Art. 27.

(Modifica alla rubrica del titolo V del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di demanio e patrimonio della regione e delle province)

1. Alla rubrica del titolo V del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, le parole: “della regione e delle province” sono sostituite dalle seguenti: “della regione, delle province autonome e dei comuni”.

Art. 28.

(Modifica all'articolo 66 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di demanio delle province autonome)

1. All'articolo 66 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, la parola: “regionale” è sostituita, ovunque ricorre, dalla seguente: “provinciale”.

Art. 29.

(Modifica dell'articolo 67 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di patrimonio indisponibile della regione)

1. L'articolo 67 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è sostituito dal seguente:

“Art. 67

1. Gli edifici destinati a sedi di uffici pubblici regionali con i loro arredi e gli altri beni destinati a un pubblico servizio regionale costituiscono il patrimonio indisponibile della regione”.

Art. 30.

(Änderungen am Artikel 68 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Nachfolge der autonomen Provinzen hinsichtlich der Güter und Rechte des öffentlichen Gutes sowie des Vermögens des Staates und der Region)

1. Artikel 68 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 wird wie folgt abgeändert:

a) Dem ersten Absatz wird folgender Absatz vorangestellt:

„Wird das Verfügungsrecht über Forste, Bergwerke, Gruben, Steinbrüche und Torfstiche dem Grundeigentümer entzogen, gehen diese in das unverfügbare Vermögen der autonomen Provinz über.“;

b) am Ende des Artikels werden folgende Absätze hinzugefügt:

„Die zum Staatsvermögen gehörenden Liegenschaften, die sich in der Region befinden, gehen in das Vermögen der autonomen Provinz über. Die Durchführungsbestimmungen zum Statut regeln die Übergabe der genannten Güter durch den Staat.

Die Liegenschaften ohne Eigentümer, die sich in der autonomen Provinz befinden, gehören zum Vermögen der Provinz.

Die Gemeinden verfügen über ein gemeindeeigenes Vermögen, das ihnen nach den allgemeinen Grundsätzen gemäß Staatsgesetz mit einem Landesgesetz zugewiesen wird.“

Art. 31.

(Änderung des Titels von Abschnitt VI des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Finanzen der Region und der autonomen Provinzen)

1. Im Titel von Abschnitt VI des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 werden die Wörter „der Region und der Provinzen“ durch die Wörter „der Region, der autonomen Provinzen und der Gemeinden“ ersetzt.

Art. 32.

(Änderung von Artikel 69 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Finanzierung der Region)

Art. 30.

(Modifiche all'articolo 68 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di successione delle province autonome nei beni e nei diritti demaniali e patrimoniali dello Stato e della regione)

1. All'articolo 68 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, sono apportate le seguenti modificazioni:

a) al primo comma è premesso il seguente:

“Le foreste, le miniere, le cave e torbiere, quando la disponibilità ne è sottratta al proprietario del fondo, costituiscono il patrimonio indisponibile della provincia autonoma.”;

b) sono aggiunti, in fine, i seguenti commi:

“I beni immobili patrimoniali dello Stato situati nella regione sono trasferiti al patrimonio della provincia autonoma. Nelle norme di attuazione del presente statuto sono determinate le modalità per la consegna dei beni suindicati da parte dello Stato.

I beni immobili situati nella provincia autonoma e che non costituiscono proprietà di alcuno spettano al patrimonio della provincia stessa.

I comuni hanno un proprio patrimonio attribuito con legge provinciale, secondo i principi generali determinati con legge dello Stato”.

Art. 31.

(Modifica alla rubrica del titolo VI del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di finanza della regione e delle province autonome)

1. Alla rubrica del titolo VI del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, le parole: “della regione e delle province” sono sostituite dalle seguenti: “della regione, delle province autonome e dei comuni”.

Art. 32.

(Modifica dell'articolo 69 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di finanziamento della regione)

1. Artikel 69 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 erhält folgende Fassung:

„Art. 69

1. Den autonomen Provinzen obliegt die Finanzierung der Region.“

Art. 33.

(Änderung von Artikel 70 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die staatliche Stromsteuer)

1. Der erste Absatz von Artikel 70 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 erhält folgende Fassung: „Den Provinzen steht der Ertrag der in ihren Gebieten eingehobenen Staatssteuer auf den dortigen Verbrauch an Strom zu.“

Art. 34.

(Änderung von Artikel 71 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Jahresgebühr für Konzessionen für Großableitungen öffentlicher Gewässer)

1. Im Artikel 71 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 werden die Wörter „tritt der Staat zugunsten der Provinz neun Zehntel des Betrages der gesetzlich festgelegten Jahresgebühr ab“ durch die Wörter „treten die autonomen Provinzen dem Staat ein Zehntel des Betrages der mit Landesgesetz festgelegten Jahresgebühr ab.“ ersetzt.

Art. 35.

(Änderung von Artikel 73 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Einführung eigener Steuern durch die Region und die autonomen Provinzen)

1. Artikel 73 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 erhält folgende Fassung:

„Art. 73

1. Die Region und die autonomen Provinzen sind befugt, mit Gesetz eigene Steuern auf den in ihre Zuständigkeit fallenden Sachgebieten einzuführen. Die mit Landesgesetz eingeführten Kraftfahrzeugsteuern sind eigene Steuern.

2. Die autonomen Provinzen können für die Staatssteuern auf jeden Fall die Steuersätze ab-

1. L'articolo 69 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è sostituito dal seguente:

“Art. 69

1. Le province autonome provvedono al finanziamento della regione”.

Art. 33.

(Modifica all'articolo 70 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di imposta erariale sull'energia elettrica)

1. All'articolo 70, comma 1, del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, le parole: “È devoluto” sono sostituite dalla seguente: “Spetta”.

Art. 34.

(Modifica all'articolo 71 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di canone annuo per le concessioni di grande derivazione di acque pubbliche)

1. All'articolo 71 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, le parole: “lo Stato cede a favore della provincia i nove decimi dell'importo del canone annuale stabilito a norma di legge” sono sostituite dalle seguenti: “le province autonome cedono allo Stato un decimo dell'importo del canone annuale stabilito dalla legge provinciale”.

Art. 35.

(Modifica dell'articolo 73 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di istituzione di tributi propri da parte della regione e delle province autonome)

1. L'articolo 73 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è sostituito dal seguente:

“Art. 73

1. La regione e le province hanno facoltà di istituire con leggi tributi propri nelle materie di rispettiva competenza. Le tasse automobilistiche istituite con legge provinciale costituiscono tributi propri.

2. Le province autonome, relativamente ai tributi erariali, possono in ogni caso modificare le

ändern und Befreiungen, Abzüge und Freibeträge vorsehen.“

Art. 36.

(Änderung von Artikel 75 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Zuweisung an den Staat der Anteile am Ertrag der Steuereinnahmen)

1. Artikel 75 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 erhält folgende Fassung:

„Art. 75

1. Dem Staat werden die nachstehenden Anteile am Ertrag der Steuereinnahmen, welche die autonomen Provinzen in ihrem Gebiet einheben, zugewiesen:

- a) ein Zehntel der Register- und Stempelsteuer sowie der Gebühren für staatliche Konzessionen;
- b) ein Zehntel der Steuer auf den Verbrauch von Tabakwaren, bezogen auf den Absatz in den Gebieten der beiden Provinzen;
- c) ein Zehntel der Mehrwertsteuer, mit Ausnahme jener auf die Einfuhr;
- d) ein Zehntel der Akzise auf Benzin, auf das als Kraftstoff verwendete Gasöl und auf das als Kraftstoff verwendete Flüssiggas, die an den Tankstellen im Gebiet der beiden Provinzen abgegeben werden, sowie ein Zehntel der Akzisen auf andere Energieprodukte, die dort verbraucht werden;
- e) ein Zehntel aller anderen direkten oder indirekten, wie immer benannten Einnahmen aus Staatssteuern einschließlich der örtlichen Einkommenssteuer mit Ausnahme jener, die der Region oder anderen öffentlichen Körperschaften zustehen;
- f) die Einkünfte aus den Hypothekarsteuern, die in den jeweiligen Gebieten der Provinzen für dort gelegene Güter eingehoben werden;
- g) ein Zehntel der Steuern auf Erbschaften und Schenkungen und auf den Netto-Gesamtwert der Erbschaften;

2. Im Betrag der Steuereinnahmen des Staates gemäß Absatz 1) sind auch die Einnahmen inbegriffen, die das Regional- oder Landesgebiet betreffen und in Durchführung von Gesetzes- oder Verwaltungsbestimmungen Ämtern außerhalb des Gebietes der Region und der jeweiligen Provinz zufließen.

3. Die Festlegung der gemäß Absatz 1 vorgesehenen Anteile wird anhand von Indikatoren oder jeder anderen Dokumentation vorgenommen, die

aliquote e prevedere esenzioni, detrazioni e deduzioni.”

Art. 36.

(Modifica dell'articolo 75 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di attribuzione allo Stato di quote di gettito di entrate tributarie)

1. L'articolo 75 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è sostituito dal seguente:

“Art. 75

1. Sono attribuite allo Stato le seguenti quote del gettito delle sottoindicate entrate tributarie, percepite dalle province autonome nei rispettivi territori provinciali:

- a) un decimo delle imposte di registro e di bollo, nonché delle tasse di concessione governativa;
- b) un decimo dell'imposta sul consumo dei tabacchi per le vendite afferenti ai territori delle due province;
- c) un decimo dell'imposta sul valore aggiunto, esclusa quella relativa all'importazione;
- d) un decimo del gettito dell'accisa sulla benzina, sugli oli da gas per autotrazione e sui gas petroliferi liquefatti per autotrazione erogati dagli impianti di distribuzione situati nei territori delle due province, nonché un decimo delle accise sugli altri prodotti energetici ivi consumati;
- e) un decimo di tutte le altre entrate tributarie erariali, dirette o indirette, comunque denominate, inclusa l'imposta locale sui redditi, a eccezione di quelle di spettanza regionale o di altri enti pubblici;
- f) i proventi delle imposte ipotecarie percepite nel territorio delle province, relative ai beni situati nello stesso.
- g) un decimo delle imposte sulle successioni e donazioni e sul valore netto globale delle successioni.

2. Nell'ammontare delle quote di tributi erariali di cui al comma 1 sono comprese anche le entrate afferenti all'ambito regionale e provinciale affluite, in attuazione di disposizioni legislative o amministrative, a uffici situati fuori del territorio della regione e delle rispettive province.

3. La determinazione delle quote di cui al comma 1 è effettuata assumendo a riferimento indicatori od ogni altra documentazione idonea alla

geeignet ist, die wirtschaftlichen Vorgänge im Regional- und Landesgebiet zu bewerten.

4. Sofern nicht mit den Bestimmungen gemäß Artikel 107 anderweitig bestimmt, wird die Höhe der dem Staat zustehenden Erträge aus der Steuer auf Unternehmenserträge „IRES“ und aus den Ersatzsteuern auf Kapitalerträge, wenn deren Festlegung nicht nach den Modalitäten gemäß Absatz 2 möglich ist, auf der Basis der durchschnittlichen Auswirkung dieser Steuern auf das nationale Bruttoinlandsprodukt (BIP) – anzuwenden auf das vom Nationalinstitut für Statistik „ISTAT“ festgestellte Bruttoinlandsprodukt auf regionaler Ebene oder auf Landesebene – bestimmt.“

Art. 37.

(Änderung von Artikel 79 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Anwendung von Artikel 119 Absatz 5 der Verfassung in den autonomen Provinzen)

1. Nach Absatz 4 von Artikel 79 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 wird folgender Absatz eingefügt:

„4.1. Der fünfte Absatz von Artikel 119 der Verfassung gilt auch für die autonomen Provinzen Trient und Bozen.“

Art. 38.

(Änderungen am Artikel 80 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Gesetzgebungsbefugnisse der autonomen Provinzen auf dem Sachgebiet der Lokalfinanzen)

1. Der Artikel 80 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahre 1972 wird wie folgt abgeändert:

a) Absatz 1 erhält folgende Fassung:

„1. Auf dem Sachgebiet der Lokalfinanzen haben die autonomen Provinzen ausschließliche Gesetzgebungsbefugnis.“;

b) Absatz 2 erhält folgende Fassung:

„2. Auf den Sachgebieten eigener Zuständigkeit können die autonomen Provinzen neue örtliche Steuern einführen. Sind örtliche Steuern eingeführt, kann das Landesgesetz den örtlichen Körperschaften es erlauben, die Steuersätze zu ändern und Befreiungen, Abzüge und Freibeträge vorzusehen; dies im Rahmen der höheren Steuersätze, wie sie von den Landesbestimmungen festgesetzt sind; ebenso kann das Landesgesetz Einhebungsmodalität-

valutazione dei fenomeni economici che hanno luogo nel territorio regionale e provinciale.

4. Salvo quanto diversamente disposto con le disposizioni di cui all'articolo 107, i gettiti di spettanza statale dell'imposta sul reddito delle società e delle imposte sostitutive sui redditi di capitale, qualora non sia possibile la determinazione con le modalità di cui al comma 2, sono quantificati sulla base dell'incidenza media dei medesimi tributi sul prodotto interno lordo (PIL) nazionale da applicare al PIL regionale o provinciale accertato dall'Istituto nazionale di statistica“.

Art. 37.

(Modifica all'articolo 79 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di applicazione dell'articolo 119, quinto comma, della Costituzione alle Province autonome)

1. Dopo il comma 4 dell'articolo 79 del decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è inserito il seguente:

“4.1. L'articolo 119, quinto comma, della Costituzione si applica anche alle Province autonome di Trento e di Bolzano.“

Art. 38.

(Modifiche all'articolo 80 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di competenza legislativa delle province autonome sulla finanza locale)

1. All'articolo 80 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, sono apportate le seguenti modificazioni:

a) il comma 1 è sostituito dal seguente:

“1. Le province autonome hanno competenza legislativa esclusiva in materia di finanza locale.“;

b) il comma 2 è sostituito dal seguente:

“2. Nelle materie di competenza, le province autonome possono istituire nuovi tributi locali. Nel caso di tributi locali istituiti, la legge provinciale può consentire agli enti locali di modificare le aliquote e di introdurre esenzioni, detrazioni o deduzioni nei limiti delle aliquote superiori definite dalla normativa provinciale e può prevedere, anche in deroga alla disciplina statale, modalità di riscossione“.

ten vorsehen, die von der staatlichen Regelung abweichen.“

Art. 39.

(Änderungen am Artikel 82 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Feststellung der Steuern)

1. Im Artikel 82 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 werden die Wörter „und durch nachfolgende operative Vereinbarungen mit den Steueragenturen“ gestrichen.

Art. 40.

(Änderungen am Artikel 83 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Finanzautonomie der Region, der autonomen Provinzen und der Gemeinden)

1. Artikel 83 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahre 1972 wird wie folgt abgeändert:

- a) Dem ersten Absatz wird folgender Absatz vorangestellt:
"Die Region, die autonomen Provinzen und die Gemeinden verfügen über die Finanzautonomie bei den Einnahmen und Ausgaben.";
- b) im ersten Absatz wird der zweite Satz gestrichen.

Art. 41.

(Änderung von Artikel 85 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Befugnis der Region, den Warenaustausch mit dem Ausland, der staatlichen Beschränkungen und Bewilligungen unterworfen ist, zu genehmigen)

1. Artikel 85 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 wird aufgehoben.

Art. 42.

(Aufhebung von Artikel 87 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Regierungskommissäre für die Provinz Trient und für die Provinz Bozen)

1. Artikel 87 des Einheitstextes gemäß Dekret

Art. 39.

(Modifiche all'articolo 82 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di attività di accertamento)

1. All'articolo 82 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, le parole: "e conseguenti accordi operativi con le agenzie fiscali" sono soppresse.

Art. 40.

(Modifiche all'articolo 83 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di autonomia finanziaria della regione, delle province autonome e dei comuni)

1. All'articolo 83 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) al primo comma, è premesso il seguente:

"La regione, le province autonome e i comuni hanno autonomia finanziaria di entrata e di spesa.";

- b) al primo comma, il secondo periodo è soppresso.

Art. 41.

(Abrogazione dell'articolo 85 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di facoltà della regione di autorizzare gli scambi di prodotti con l'estero soggetti a limitazioni e autorizzazioni da parte dello Stato)

1. L'articolo 85 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è abrogato.

Art. 42.

(Abrogazione dell'articolo 87 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, concernente i commissari del Governo per la provincia di Trento e per la provincia di Bolzano)

1. L'articolo 87 del testo unico di cui al decreto

des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 wird aufgehoben.

Art. 43.

(Änderung von Artikel 88 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung)

1. Artikel 88 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 erhält folgende Fassung:

„Art. 88

1. Der Landeshauptmann sorgt für die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung.

2. Zu diesem Zweck kann er sich auch der Organe und der Polizeikräfte des Staates bedienen, den Einsatz der anderen Streitkräfte im Sinne der geltenden Gesetze anfordern und die im Artikel 2 des Einheitstextes vorgesehenen Maßnahmen zu den Gesetzen über die öffentliche Sicherheit gemäß königlichem Dekret vom 18. Juni 1931, Nr. 773, treffen“.

Art. 44.

(Änderungen am Artikel 91 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Zusammensetzung der autonomen Sektion des regionalen Verwaltungsgerichts für die autonome Provinz Bozen)

1. Artikel 91 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahre 1972 wird wie folgt abgeändert:

- a) Im ersten Absatz werden die Wörter: „in gleicher Zahl den zwei stärksten Sprachgruppen“ durch die Wörter „der italienischen, deutschen und ladinischen Sprachgruppe“ ersetzt;
- b) nach dem ersten Absatz wird folgender Absatz eingefügt:
„In der Sektion werden in gleicher Anzahl Mitglieder der deutschen und italienischen Sprachgruppe ernannt. Im Rahmen dieser Ernennungen wird alternierend und im fortlaufenden Wechsel bis zum Ablauf der regulären Amtsdauer für eine der deutschen oder der italienischen Sprachgruppe zustehende Stelle, ein Mitglied der ladinischen Sprachgruppe ernannt.“;
- c) im zweiten Absatz werden die Wörter: „Die Hälfte der Mitglieder der Sektion“ durch die Wörter „Die Hälfte der Mitglieder der Sektion, einschließlich des der ladinischen Sprachgruppe angehörenden Mitglieds.“ ersetzt;

del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è abrogato.

Art. 43.

(Modifica dell'articolo 88 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di mantenimento dell'ordine pubblico)

1. L'articolo 88 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è sostituito dal seguente:

“Art. 88

1. Il Presidente della Provincia provvede al mantenimento dell'ordine pubblico.

2. A tale fine egli può avvalersi anche degli organi e delle forze di polizia dello Stato, richiedere l'impiego delle altre forze armate ai termini delle vigenti leggi e adottare i provvedimenti previsti nell'articolo 2 del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza, di cui al regio decreto 18 giugno 1931, n. 773”.

Art. 44.

(Modifiche all'articolo 91 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di composizione dell'autonoma sezione del tribunale regionale di giustizia amministrativa per la provincia di Bolzano)

1. All'articolo 91 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) al primo comma, le parole: “in equal numero ai due maggiori gruppi linguistici” sono sostituite dalle seguenti: “al gruppo linguistico italiano, al gruppo linguistico tedesco e al gruppo linguistico ladino”;
- b) dopo il primo comma è inserito il seguente:
“Nella sezione sono nominati in equal numero componenti appartenenti al gruppo linguistico tedesco e al gruppo linguistico italiano; nell'ambito di tali nomine, alternativamente per uno dei posti spettanti al gruppo linguistico tedesco ovvero al gruppo linguistico italiano, è nominato, fino alla naturale scadenza dell'incarico e in successione continua, un componente appartenente al gruppo linguistico ladino”;
- c) al secondo comma, dopo le parole: “La metà dei componenti la sezione” sono inserite le seguenti: “,e fra questi il componente appartenente al gruppo linguistico ladino,”;

d) im dritten Absatz wird der erste Satz durch folgende Sätze ersetzt: „Als Präsidenten der Sektion lösen sich für gleiche Zeiträume die dem Kollegium zugewiesenen Richter, die der jeweiligen Sprachgruppe gemäß erstem Absatz angehören, nacheinander ab. Den Vorsitz der Sektion übernehmen abwechselnd, insgesamt für sechs Mandate, ein Richter italienischer und ein Richter deutscher Sprache. Nach Ablauf dieses Zeitraums wird jeweils für die Dauer eines Mandats ein Richter ladinischer Sprache zum Vorsitzenden der Sektion ernannt.“

Art. 45.

(Änderung am Artikel 94 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Ernennung, den Amtsverlust, die Entlassung und die Amtsenthebung der Friedensrichter und die Ermächtigung zur Ausübung der Befugnisse eines Gerichtsschreibers und eines Amtswartes)

1. Im ersten und zweiten Absatz von Artikel 94 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 werden die Wörter „Präsidenten der Region“ durch das Wort „Landeshauptmann“ ersetzt.

Art. 46.

(Änderungen am Artikel 98 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahre 1972 über die Anfechtung der Gesetze und der Staatsakte mit Gesetzeskraft, welche die vom Statut der Region und der autonomen Provinzen zuerkannten Zuständigkeitsbereiche verletzen)

1. Artikel 98 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 wird wie folgt abgeändert:

- a) Im ersten, zweiten und dritten Absatz werden den Wörtern „Provinz“ oder „Provinzen“ stets die Wörter „autonome“ bzw. „autonomen“ vorangestellt;
- b) der vierte Absatz wird aufgehoben.

Art. 47.

(Aufhebung von Artikel 101 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Verwendung der deutschen Ortsnamen in der autonomen Provinz Bozen)

d) il primo periodo del terzo comma è sostituito dai seguenti: “Si succedono quali Presidenti della sezione per uguale periodo di tempo giudici assegnati al collegio appartenenti a uno dei gruppi linguistici di cui al primo comma. Alla presidenza della sezione si succedono in alternanza, complessivamente per sei mandati, un giudice di lingua italiana e un giudice di lingua tedesca. Alla scadenza di tale periodo, ciascuna volta per un solo mandato, alla presidenza della sezione è nominato un giudice di lingua ladina”.

Art. 45.

(Modifica all'articolo 94 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di nomina, decadenza, revoca e dispensa dei giudici conciliatori e autorizzazione all'esercizio delle funzioni di cancelliere e usciere)

1. Al primo e al secondo comma dell'articolo 94 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, le parole: “Presidente della Regione” sono sostituite dalle seguenti: “Presidente della Provincia autonoma”.

Art. 46.

(Modifiche all'articolo 98 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di impugnazione delle leggi e degli atti aventi valore di legge dello Stato lesivi delle competenze attribuite dallo statuto alla regione e alle province autonome)

1. All'articolo 98 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) al primo, al secondo e al terzo comma, dopo le parole: “Provincia” o “province”, ovunque ricorrono, sono inserite le seguenti: “autonoma” o “autonome”;
- b) il quarto comma è abrogato.

Art. 47.

(Abrogazione dell'articolo 101 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di uso della toponomastica tedesca nella provincia di Bolzano)

1. Artikel 101 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 wird aufgehoben.

Art. 48.

(Änderung am Artikel 104 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Bestimmungen, die mit einfachem Staatsgesetz abgeändert werden können)

1. Im zweiten Absatz von Artikel 104 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 werden die Wörter „in den Art. 30 und 49“ durch die Wörter „in den Art. 30 und 48-ter“ ersetzt.

Art. 49.

(Aufhebung von Artikel 108 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über den Erlass von gesetzesvertretenden Dekreten, welche die Durchführungsbestimmungen zum Statut enthalten)

1. Artikel 108 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 wird aufgehoben.

Art. 50.

(Aufhebung von Artikel 109 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Bedingungen für den Erlass der Durchführungsbestimmungen betreffend die Güter des historischen und künstlerischen Erbes von nationalem Interesse und über den Unterricht in den Kindergärten und Schulen)

1. Artikel 109 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 wird aufgehoben.

Art. 51.

(Aufhebung von Artikel 110 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Anwendung der Finanzbestimmungen)

1. Artikel 110 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 wird aufgehoben.

Art. 52.

1. L'articolo 101 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è abrogato.

Art. 48.

(Modifica all'articolo 104 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di norme modificabili con legge ordinaria dello Stato)

1. Al secondo comma dell'articolo 104 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, le parole: “di cui agli articoli 30 e 49” sono sostituite dalle seguenti: “di cui agli articoli 30 e 48-ter”.

Art. 49.

(Abrogazione dell'articolo 108 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di emanazione di decreti legislativi contenenti le norme di attuazione dello statuto)

1. L'articolo 108 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è abrogato.

Art. 50.

(Abrogazione dell'articolo 109 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di termini per l'emanazione delle norme di attuazione sui beni del patrimonio storico ed artistico di interesse nazionale e sull'insegnamento nelle scuole)

1. L'articolo 109 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è abrogato.

Art. 51.

(Abrogazione dell'articolo 110 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, recante applicazione delle norme in materia finanziaria)

1. L'articolo 110 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è abrogato.

Art. 52.

(Änderung von Artikel 111 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Übertragung von Befugnissen an die autonomen Provinzen)

1. Artikel 111 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 erhält folgende Fassung:

„Art. 111

1. In Zusammenhang mit der von diesem Statut verfügten Übertragung von Zuständigkeiten des Staates an die autonomen Provinzen erfolgt der Übergang von Ämtern und Bediensteten vom Staat auf die Provinzen mit entsprechenden Durchführungsbestimmungen; die dienstrechtliche Stellung und die Besoldung der versetzten Bediensteten müssen gewahrt werden, wobei die Familienerfordernisse, der Wohnsitz und die Sprachgruppenzugehörigkeit der Bediensteten berücksichtigt werden.

2. In Zusammenhang mit der von diesem Statut verfügten Übertragung von Zuständigkeiten der autonomen Provinzen auf die Gemeinden erfolgt der Übergang von Ämtern und Bediensteten von den autonomen Provinzen auf die Gemeinden mit Landesgesetz; die dienstrechtliche Stellung und die Besoldung der versetzten Bediensteten müssen gewahrt werden, wobei die Familienerfordernisse, der Wohnsitz und die Sprachgruppenzugehörigkeit der Bediensteten berücksichtigt werden.“

Art. 53.

(Änderung von Artikel 112 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Vereinbarungen zwischen Region und autonomer Provinz betreffend die Regelung der finanziellen Lasten aus mehrjährigen Darlehen für Befugnisse, die von der Region den autonomen Provinzen übertragen werden)

1. Artikel 112 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 wird aufgehoben.

Art. 54.

(Aufhebung von Artikel 113 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über Beihilfen an Universtitätsstudenten)

1. Artikel 113 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 wird aufgehoben.

(Modifica dell'articolo 111 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di trasferimento di competenze alle province autonome)

1. L'articolo 111 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è sostituito dal seguente:

“Art. 111

1. In relazione ai trasferimenti di competenza dallo Stato alle province autonome, disposti con il presente statuto, si provvede, con apposite norme di attuazione, al passaggio di uffici e personale dallo Stato alle province autonome, facendo salvi la posizione di stato e trattamento economico del personale trasferito, e tenendo conto delle esigenze familiari, della residenza e del gruppo linguistico dei dipendenti.

2. In relazione ai trasferimenti di competenza dalle province autonome ai comuni, disposti con il presente statuto, si provvede con legge provinciale al passaggio di uffici e personale dalle province autonome ai comuni, facendo salvi la posizione di stato e trattamento economico del personale trasferito, e tenendo conto delle esigenze familiari, della residenza e del gruppo linguistico dei dipendenti”.

Art. 53.

(Abrogazione dell'articolo 112 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di convenzioni tra la regione e la provincia autonoma per la sistemazione degli oneri finanziari relativi ai mutui passivi pluriennali stipulati per competenze devolute dalla regione alle province autonome)

1. L'articolo 112 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è abrogato.

Art. 54.

(Abrogazione dell'articolo 113 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, in materia di disposizioni concernenti l'assistenza a studenti universitari)

1. L'articolo 113 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è abrogato.

Art. 55.

(Änderung von Artikel 115 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 über die Anwendung der Bestimmungen betreffend die Zusammensetzung und Ernennung des Regionalausschusses)

1. Artikel 115 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 erhält folgende Fassung:

„Art. 115

1. Die im Artikel 36 dieses Statuts enthaltenen Bestimmungen werden nach dem Ablauf der Amtsdauer des bei Inkrafttreten dieses Gesetzes amtierenden Regionalrates angewandt.“

Art. 56.

(Finanzielle Deckung)

1. Die Deckung der Ausgaben für die Umsetzung der Bestimmungen gemäß Artikel 44 erfolgt über eine entsprechende Herabsetzung der ermächtigten Ausgaben gemäß Artikel 10 Absatz 5 des Gesetzesdekrets vom 29. November 2004, Nr. 282, das mit dem Gesetz vom 27. Dezember 2004, Nr. 307, abgeändert und umgewandelt wurde, betreffend den Fonds für strukturelle wirtschaftspolitischen Maßnahmen.

2. Die Ausgaben für die Teilnahme an den Sitzungen der paritätischen Kommission nach Artikel 107 des Einheitstextes gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 670 aus dem Jahr 1972 gehen zu Lasten der jeweiligen Vertretenen, die für die entsprechenden Haushaltsbereitstellungen sorgen, ohne jedenfalls neue oder zusätzliche Ausgaben zu Lasten der öffentlichen Hand zu generieren.

Art. 57.

(Inkrafttreten)

1. Die Bestimmungen dieses Verfassungsgesetzes treten am Tag nach seiner Veröffentlichung im Gesetzesanzeiger der Republik in Kraft.

ED/vr

Art. 55.

(Modifica dell'articolo 115 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, recante applicazione delle disposizioni in materia di composizione e nomina della giunta regionale)

1. L'articolo 115 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, è sostituito dal seguente:

“Art. 115

1. Le disposizioni di cui all'articolo 36 del presente statuto si applicano dalla prima scadenza del Consiglio regionale in carica alla data di entrata in vigore della presente legge”.

Art. 56.

(Copertura finanziaria)

1. Agli oneri derivanti dall'attuazione delle disposizioni di cui all'articolo 44 si provvede mediante corrispondente riduzione dell'autorizzazione di spesa di cui all'articolo 10, comma 5, del decreto-legge 29 novembre 2004, n. 282, convertito, con modificazioni, dalla legge 27 dicembre 2004, n. 307, relativa al Fondo per interventi strutturali di politica economica.

2. Gli oneri connessi alla partecipazione alle riunioni della commissione paritetica, di cui all'articolo 107 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 670 del 1972, sono posti a carico dei rispettivi soggetti rappresentati, i quali vi provvedono a valere sugli ordinari stanziamenti di bilancio e comunque senza nuovi o maggiori oneri a carico della finanza pubblica.

Art. 57.

(Entrata in vigore)

1. Le disposizioni di cui alla presente legge costituzionale entrano in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale.

BS

**Verfassungsgesetzesentwurf
Nr. 43**

der Senatoren Steger, Unterberger und Durnwalder

Änderungen am Einheitstext der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol zwecks Zuerteilung der Vollautonomie an die autonomen Provinzen Trient und Bozen

SEHR GEEHRTE SENATORINNEN UND SENATOREN – Am 7. Oktober 2001 wurden die Italiener dazu aufgerufen, die vom Parlament fast am Ende der XIII. Legislaturperiode beschlossene Änderung von Teil II Abschnitt V der italienischen Verfassung in einer Volksabstimmung gemäß Artikel 138 der Verfassung zu bestätigen oder abzulehnen. Die Bestimmung, die am 8. November 2001, nach der Kundmachung des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3, durch den Präsidenten der Republik in Kraft trat, war von besonderer Bedeutung: Sie enthielt äußerst innovative Inhalte in Bezug auf die territoriale Ordnung Italiens und veränderte die Beziehungen zwischen Staat, Regionen, Provinzen und Gemeinden. Das Verfassungsgesetz 2001 sah eine neue Aufteilung der Zuständigkeiten zwischen Staat und Regionen im Zeichen einer verstärkten Anwendung des Subsidiaritätsprinzips vor und definierte die Rolle der Regionen sowohl auf lokaler als auch auf internationaler Ebene neu. Zwar war damit noch nicht beabsichtigt, einen vollständigen Föderalismus zu schaffen, doch war es immerhin ein Schritt in diese Richtung, etwa durch die Einführung der Direktwahl der Präsidenten der Regionen mit Sonderstatut und der Landeshauptleute der autonomen Provinzen Trient und Bozen bzw. durch die Übertragung neuer Befugnisse in Bezug auf die Regierungsform auf regionaler Ebene, die bereits mit der Verabschiedung des Verfassungsgesetzes vom 31. Jänner 2001, Nr. 2, erfolgt war. Zweifelsohne fehlten damals und fehlen weiterhin noch wichtige Aspekte, wie zum Beispiel die Einrichtung einer Kammer der Regionen (oder der Selbstverwaltungen), damit das Parlament Beschlüsse fassen kann, die den Gründen für eine Differenzierung gebührend Rechnung tragen, sowie auch die Beteiligung dieser Regionen an der Wahl der Verfassungs-

**Disegno di legge costituzionale
n. 43**

d'iniziativa dei senatori Steger, Unterberger e Durnwalder

Modifiche al testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol per l'attribuzione dell'autonomia integrale alle province autonome di Trento e di Bolzano

ONOREVOLI SENATORI. – il 7 ottobre 2001 gli italiani sono stati chiamati a decidere se confermare oppure no la modifica, già approvata dal Parlamento quasi alla conclusione della XIII legislatura, del titolo V della parte seconda della Costituzione della Repubblica italiana, attraverso l'indizione di un referendum popolare, come disciplinato ai sensi dell'articolo 138 della Costituzione. Quella modifica, entrata in vigore l'8 novembre 2001, a seguito della promulgazione da parte del Presidente della Repubblica della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3, era di particolare rilievo e presentava contenuti fortemente innovativi con riferimento all'ordinamento territoriale italiano, andando ad incidere sui rapporti tra Stato, regioni, province e comuni. La legge costituzionale del 2001 ridefiniva, all'insegna di una più marcata applicazione del principio di sussidiarietà, la ripartizione di competenze tra lo Stato e le regioni, ridisegnando il ruolo di queste ultime, tanto a livello interno quanto sul piano internazionale. Non si trattava certamente ancora di realizzare un "federalismo compiuto", ma era un ulteriore passo in quella direzione, anche alla luce dell'introduzione dell'elezione diretta dei presidenti delle regioni a statuto speciale e delle province autonome di Trento e di Bolzano e del conferimento dei poteri in ordine alla forma di governo regionale, già avvenuta precedentemente con l'approvazione della legge costituzionale 31 gennaio 2001 n. 2. È fuori di dubbio che mancassero ancora, e manchino tuttora, altri elementi importanti, quali ad esempio l'istituzione di una Camera delle regioni (o delle autonomie), che consenta al Parlamento di fare scelte che tengano in adeguato conto anche le ragioni della differenziazione, così come la partecipazione delle stesse regioni all'elezione dei giudici costituzionali.

richter.

Ein Versuch in diese Richtung wurde auch während der XVII. Legislaturperiode unternommen, als der von der Regierung Renzi vorgelegte Verfassungsgesetzesentwurf – der am 4. Dezember 2016 bei einer Volksabstimmung abgelehnt wurde – das parlamentarische System Italiens neu aufstellen sollte. Dabei sollte das paritätische Zweikammersystem abgeschafft und ein (nicht mehr gewählter) Senat der Regionen eingerichtet werden, der die territorialen Autonomien vertreten und dafür neue Zuständigkeiten und Funktionen erhalten sollte.

Mit der 2001 genehmigten Reform wurden grundsätzlich die Bestimmungen über die Unterscheidung zwischen den Regionen mit Sonderstatut, deren „Sonderstatus“ durch besondere Arten und Formen der Autonomie anerkannt und bestätigt wurde und deren Statuten (gemäß Artikel 116 der Verfassung) mit Verfassungsgesetz verabschiedet werden, und den Regionen mit Normalstatut bestätigt. Was den Inhalt der Vorschrift anbelangt, wollte der Gesetzgeber die „Vereinbarkeit“ der Sonderregelung mit den durch die Reform eingeführten Neuerungen hervorheben, um das Prinzip eines differenzierten Regionalismus zu bekräftigen. Dementsprechend wurde der bereits mit der Einführung der Direktwahl der Präsidenten der Regionalregierungen eingeschlagene Weg fortgesetzt. Mit dem Verfassungsgesetz vom 22. November 1999, Nr. 1, wurden nämlich jene Verfassungsartikel abgeändert, die ausschließlich die Regionen mit Normalstatut betreffen. Erst in der Folge wurde mit Verfassungsgesetz vom 31. Jänner 2001, Nr. 2, die Reform auch auf die Regionen mit Sonderstatut ausgedehnt.

Die vom Gesetzgeber getroffene Wahl ist absolut nachvollziehbar: Nur über die Beibehaltung einer prozeduralen Differenzierung konnten sowohl die faktische Komplexität der Koordinierung als auch die grundsätzlichen Unterschiede zwischen den Sonderautonomien berücksichtigt werden. Dies gilt insbesondere für die Abänderung des Statuts der Region Trentino-Südtirol. Der internationale Charakter der Autonomie Südtirols, der sich aus dem in Paris am 5. September 1946 unterzeichneten Gruber-De Gasperi-Abkommen und den darauf folgenden bilateralen und im Paket vom Dezember 1969 enthaltenen Abkommen ergibt, erfordert nämlich von Mal zu Mal eine punktuelle und vorherige Abstimmung mit der Republik Ös-

ter. Un tentativo, in tal senso, è stato fatto nel corso della XVII Legislatura, quando il disegno di legge costituzionale proposto dal governo Renzi – poi bocciato dal referendum popolare del 4 dicembre 2016 – aveva ridisegnato il sistema parlamentare italiano, abolendo il bicameralismo paritario e, contestualmente, istituendo un Senato delle regioni (non più elettivo), rappresentativo delle autonomie territoriali e, a tale scopo, insignito di nuove prerogative e funzioni.

Con la riforma approvata nel 2001, venivano sostanzialmente confermate le disposizioni relative alla distinzione tra regioni a statuto speciale, la cui «specialità» è riconosciuta e confermata da forme e condizioni particolari di autonomia e i cui statuti restano adottati con legge costituzionale (ai sensi dell'articolo 116 della Costituzione), e regioni a statuto ordinario. Quanto alla sostanza del precetto, il legislatore ha inteso sottolineare la “compatibilità” dei regimi speciali con le novità introdotte dalla riforma, a sostegno di una concezione di regionalismo differenziato, preferendo contestualmente una linea già sperimentata in occasione dell'introduzione dell'elezione diretta dei presidenti delle giunte regionali; in quell'occasione, infatti, con legge costituzionale 22 novembre 1999, n. 1, si è operata la modifica degli articoli della Costituzione concernenti esclusivamente le regioni a statuto ordinario e, solo successivamente, con legge costituzionale 31 gennaio 2001 n. 2, la riforma veniva estesa anche alle regioni a statuto speciale.

La scelta operata dal legislatore è certamente da condividere; solo mantenendo una simile differenziazione in termini procedurali era possibile tenere conto sia della complessità fattuale di coordinamento, sia delle sostanziali differenze tra le stesse autonomie speciali. Ciò vale, in particolar modo, per la modifica dello statuto della regione Trentino-Alto Adige/Südtirol; il carattere internazionale dell'autonomia della provincia autonoma di Bolzano, consacrato dall'Accordo De Gasperi-Gruber, siglato a Parigi il 5 settembre 1946, e dalle successive intese bilaterali contenute nel cosiddetto “Pacchetto” del dicembre 1969, rende, infatti, di volta in volta necessaria una puntuale e preventiva concertazione con la Repubblica d'Austria e

terreich und den Vertretern der in Südtirol ansässigen deutschsprachigen Minderheit.

Um die Reform von Teil 2 Abschnitt V der Verfassung auch auf die Sonderautonomien auszudehnen, wurde mit Artikel 10 des Verfassungsgesetzes Nr. 3 von 2001 eine Übergangsbestimmung eingeführt, da das Verfassungsgericht mehrmals den Grundsatz bestätigt hat, wonach unbestritten angenommen werden kann, dass eine autonome Region (oder Provinz) nicht weniger Befugnisse haben darf als jene, die einer Region mit Normalstatut zuerkannt und zugewiesen werden. Diese Übergangsbestimmung muss bis zur Anpassung der Statuten der jeweiligen Autonomien für jene Bereiche angewandt werden, die weiterreichende Formen der Autonomie als die bereits zugewiesenen vorsehen. Trotz der provisorischen Anwendung von „günstigeren“ Bestimmungen ist eine Überarbeitung der Autonomiestatuten unabdingbar, damit sie in ihrem vollen Umfang zum Tragen kommen.

Mittlerweile sind seit der Reform von 2001 über zehn Jahre vergangen, in denen das Parlament nicht einmal das Thema der Anpassung angegangen ist, obgleich sich in der Zwischenzeit neue Notwendigkeiten ergeben haben, aufgrund derer eine „Vollautonomie“ der beiden autonomen Provinzen Trient und Bozen erforderlich erscheint.

Diesbezüglich sei auf das Gesetz vom 23. Dezember 2009, Nr. 191, (Haushaltsgesetz 2010) verwiesen, das laut Artikel 104 des Einheitstextes der Verfassungsgesetze über das Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, in geltender Fassung vertraglichen Charakter hat und Abschnitt VI des Statuts und somit die Finanzordnung der beiden autonomen Provinzen tiefgreifend verändert hat. Die Bestimmungen gemäß Artikel 2 Absatz 106-125 des Haushaltsgesetzes 2010, die infolge des Abkommens vom 30. November 2009 zwischen den Landeshauptleuten Luis Durnwalder und Lorenzo Dellai und den Ministern Giulio Tremonti und Roberto Calderoli eingeführt wurden, bilden nämlich das so genannte Mailänder Abkommen, mit dem unter anderem die Beteiligung der beiden autonomen Provinzen an der Sanierung des Staatshaushalts ausdrücklich und messbar festgelegt wurde. Dies wurde jedoch vereinbart und nicht einseitig vom staatlichen Gesetzgeber auferlegt, wie das so oft

con i rappresentanti della minoranza germanofona ivi residente.

Al fine di estendere l'applicazione della riforma del titolo V della parte seconda della Costituzione alle autonomie speciali, anche alla luce del principio più volte affermato dalla Corte costituzionale da cui è pacifico desumere che una regione (o provincia) autonoma non possa avere un minor numero di competenze rispetto a quelle riconosciute e attribuite ad una regione ordinaria, l'articolo 10 della legge costituzionale n. 3 del 2001 ha previsto un'apposita disciplina transitoria, da applicare fino all'adeguamento dei rispettivi statuti delle singole autonomie, per le parti in cui fossero previste forme di autonomia più ampie rispetto a quelle già attribuite. È naturale che, nonostante l'applicazione provvisoria delle norme "più favorevoli", andasse comunque operata una revisione degli statuti di autonomia allo scopo di portarli, per così dire, "a regime".

Sono passati oltre dieci anni dall'entrata in vigore della riforma del 2001, ma ciò senza che il Parlamento abbia neppure affrontato la problematica dell'adeguamento, per di più se si considera che, nel frattempo, si sono manifestate, e continuano a manifestarsi, nuove e diverse esigenze che spingono per un autogoverno "integrale" delle due province autonome di Trento e di Bolzano.

A tal proposito, si ricorda che con legge 23 dicembre 2009, n. 191 (legge finanziaria 2010), avente carattere "pattizio" ai sensi dell'articolo 104 del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol, di cui al decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, il titolo VI dello statuto e, quindi, l'ordinamento finanziario delle due province autonome, è stato profondamente modificato. Le disposizioni recate dai commi da 106 a 125 dell'articolo 2 della legge finanziaria 2010, introdotte a seguito dell'intesa siglata il 30 novembre 2009 tra i Presidenti delle due province Luis Durnwalder e Lorenzo Dellai e i ministri Giulio Tremonti e Roberto Calderoli, costituiscono infatti il cosiddetto "Accordo di Milano", con il quale si è tra l'altro resa esplicita e misurabile la partecipazione delle due province autonome al riequilibrio della finanza pubblica nazionale, concordata però e non imposta unilateralmente dalla legislazione nazionale, come invece ripetutamente accade.

der Fall ist.

Auch diese Änderung wurde weitgehend nicht umgesetzt, da die Monti-Regierung, die im November 2011 nach dem Rücktritt von Ministerpräsident Silvio Berlusconi die Geschicke des Landes übernahm, es verabsäumte, die erforderlichen Durchführungsbestimmungen zu verabschieden. Somit besteht auch die Übertragung zusätzlicher Befugnisse und die Übernahme von bereits öffentlichen Diensten durch die beiden autonomen Provinzen praktisch nur auf dem Papier. Dem ist nicht genug: Aufgrund der schwerwiegenden Wirtschaftskrise in Italien beschloss die Monti-Regierung eine Reihe von Maßnahmen, die im klaren Widerspruch zum besonderen Gefüge der beiden autonomen Provinzen stehen und die Einseitigkeit der Initiativen der Regierung auf Kosten der Sonderautonomien noch unterstreichen.

So ergab sich ein ganz neues Szenario in den Beziehungen zwischen der italienischen Regierung und den beiden Provinzen, das sich durch dauernde Spannungen und eine Verschärfung der Konflikte auszeichnete, die dem Verfassungsgericht zur Entscheidung vorgelegt wurden: Sämtliche Maßnahmen der unzähligen Gesetzesdekrete der amtierenden Regierung, die von dieser einseitig den Provinzen aufgezwungen wurden, wurden nach ihrer Umwandlung in Gesetze durch das Parlament beim Verfassungsgericht angefochten. Die Regierung erhob ihrerseits Beschwerde gegen die von den autonomen Provinzen Trient und Bozen verabschiedeten Landesgesetze.

Die Verschlimmerung dieser Situation ist auch aus den Folgen einiger jüngster Verfassungsgerichtsurteile ersichtlich, mit denen die Landesbefugnisse in der Raumplanung, dem Landschafts- und Umweltschutz und den öffentlichen Vergaben arg beschnitten wurden, wo doch die beiden autonomen Provinzen auf diesen Sachgebieten jahrzehntelang problemlos Gesetze verabschiedet haben, ohne dass die Regierung (oder das Verfassungsgericht) je Einspruch erhoben hätte.

Mit diesem Verfassungsgesetzesentwurf sollen die derzeitige Phase des Stillstandes und der Krise der Autonomien überwunden und die bestehenden Schwierigkeiten durch eine Vollautonomie für die beiden Provinzen Trient und Bozen gelöst werden. Es geht darum, die Beziehungen zwischen dem Staat und diesen Autonomien auf einer komplett neuen Grundlage aufzubauen.

Anche tale modifica è rimasta in gran parte inattuata giacché il governo Monti, subentrato nel novembre 2011 a seguito delle dimissioni del premier Silvio Berlusconi, non ha mai emanato le necessarie norme di attuazione. Così, anche la previsione del passaggio di ulteriori competenze e l'assunzione di servizi pubblici già statali da parte delle due province autonome è rimasta praticamente "lettera morta". Non solo, a seguito della grave crisi economico-finanziaria che ha investito l'Italia, il governo Monti ha varato tutta una serie di misure che si pongono in netto contrasto con lo speciale assetto delle due province autonome e che accentuano il carattere unilaterale delle iniziative intraprese dal Governo a carico delle autonomie speciali.

Si è aperto così uno scenario del tutto nuovo all'interno dei rapporti tra il Governo centrale e le due province, caratterizzato da continue tensioni e dall'inasprimento dei conflitti rimessi al giudizio della Corte costituzionale: tutte le misure contenute all'interno degli innumerevoli decreti-legge adottati dal Governo in carica e unilateralmente imposte da quest'ultimo, una volta avvenuta la conversione in legge per opera del Parlamento, sono state impugnate dinanzi alla Corte costituzionale, il tutto mentre il Governo intraprendeva la strada dei ricorsi avverso le leggi di natura provinciale emanate dalle province autonome di Trento e di Bolzano.

L'aggravarsi di tale situazione è riscontrabile anche negli effetti di alcune recenti sentenze della Corte costituzionale stessa, con cui sono state notevolmente ristrette le competenze provinciali in materia di urbanistica, tutela del paesaggio, ambiente e appalti pubblici; tutte materie in cui le due province autonome hanno pacificamente legiferato per decenni senza che il Governo (o la Corte) abbia mai sollevato obiezioni.

Il presente disegno di legge costituzionale ha lo scopo di andare oltre l'attuale fase di stallo e di crisi delle autonomie, proponendosi di superare l'impasse attraverso il passaggio all'autonomia integrale delle due province di Trento e di Bolzano. Si tratta di ricostruire i rapporti tra lo Stato e le autonomie in questione su una base completamente nuova.

Ausgangspunkt für die geplanten Neuerungen ist der von den beiden autonomen Provinzen im ausreichenden Maße erbrachte Nachweis, dass sie in der Lage sind, das Subsidiaritätsprinzip bestmöglich umzusetzen und (nicht nur im Sinne einer räumlichen Nähe) bürgernah zu sein sowie die Befugnisse, die ihnen der Staat delegiert oder übertragen hat (Schule, Kfz-Zulassung, Straßenbau, Liegenschaften und Energie, um nur einige Beispiele zu nennen) sogar noch besser als der Staat auszuüben.

Von daher stammt die Idee der Übertragung aller Gesetzgebungs- und Verwaltungsbefugnisse auf den Sachgebieten, die nicht unmittelbar einer direkten Durchführung durch die Zentralbehörde bedürfen, und die Forderung nach einer konkreten Autonomie. Auf diesem Wege verbliebe lediglich die Gesetzgebung in den Sachgebieten Verteidigung, Außen- und Währungspolitik beim Staat, während die übrigen Sachgebiete an die beiden autonomen Provinzen übergehen würden.

Außerdem soll mit diesem Verfassungsgesetzesentwurf das Statut von 1972 abgeändert werden, um die Erwartungen und Forderungen nach absolut gleichberechtigter Vertretung der ladinischen Südtiroler zu erfüllen und die allmähliche Gleichstellung der drei Sprachgruppen zu vollenden, die mit den Statutsreformen von 1972 und 2001 angestoßen wurde, als der Schutz der drei Bevölkerungs- und Sprachidentitäten das Ausmaß erreichte, das heute ihr Zusammenleben in der Region Trentino-Südtirol und insbesondere in den Institutionen und im gesellschaftlichen Leben in Südtirol auszeichnet. Die Reform von 1972 baute den individuellen Schutz der drei Identitäten faktisch aus und dehnte gleichzeitig den Grundsatz der proportionalen Vertretung (und Aufteilung) der drei Sprachgruppen auf die Bestimmungen aus, welche die Bildung und die Vorgehensweise der Verwaltungsgremien und der öffentlichen Einrichtungen in der Region regeln.

Um in diesem Sinne tätig zu werden, bedarf es einer weitgehenden Überarbeitung des Status der Region Trentino-Südtirol. Gleichzeitig sollen auch jene Bestimmungen gestrichen werden, die mittlerweile veraltet sind. In diesem Zusammenhang sei daran erinnert, dass das Autonomiestatut aus dem Jahre 1948 stammt und erst ein Mal, 1972,

Il punto di partenza del nuovo progetto è costituito dal fatto che le due province autonome hanno fornito ampia prova di essere in grado di interpretare al meglio il concetto di sussidiarietà, di essere più vicine al cittadino, non solo in termini di prossimità, e di riuscire ad amministrare persino meglio dello Stato centrale le competenze da questo delegate o trasferite (scuola, motorizzazione civile, viabilità, beni immobili ed energia sono solo alcuni esempi).

Da qui nasce l'idea del trasferimento delle competenze legislative e amministrative di tutte le materie che non siano strettamente legate a un'esecuzione diretta da parte delle autorità centrali e la richiesta di un'autonomia più concreta; così facendo, rimarrebbero di competenza esclusiva dello Stato unicamente la legislazione in materia di difesa, politica estera e politica monetaria, mentre tutte le restanti materie sarebbero devolute alle due province autonome.

Inoltre, con il presente disegno di legge costituzionale si intende modificare il testo dello statuto del 1972 allo scopo di soddisfare le aspettative e le rivendicazioni alla piena parità di rappresentanza dei cittadini e delle cittadine appartenenti al gruppo linguistico ladino della provincia di Bolzano, a compimento della progressiva opera di pacificazione dei tre gruppi linguistici che ha ispirato le riforme statutarie del 1972 e del 2001, quando la tutela delle tre identità di popolazione e di lingua ha raggiunto la pienezza che caratterizza oggi la loro convivenza nella regione Trentino-Alto Adige/Südtirol e, in particolar modo, all'interno delle istituzioni e nella vita sociale della provincia autonoma di Bolzano/Bozen. La riforma del 1972 ha, di fatto, ampliato la tutela individuale delle tre identità e, insieme, esteso il principio della partecipazione (e ripartizione) proporzionale dei tre gruppi linguistici nell'ambito delle regole che disciplinano la formazione e l'azione degli organi di governo e delle istituzioni pubbliche all'interno della regione.

Al fine di potere operare nel senso delle modifiche prospettate, è chiaramente necessaria una profonda revisione dello statuto della regione Trentino-Alto Adige/Südtirol; con l'occasione, ci si propone anche di "ripulire" il testo da tutte quelle disposizioni che il trascorrere del tempo ha reso oramai obsolete. Deve essere ricordato, a tal pro-

überarbeitet wurde.

Schließlich sei noch erwähnt, dass gerade weil einige Änderungen dieses Verfassungsgesetzesentwurfs auch Sachgebiete betreffen, die 1969 Gegenstand spezifischer internationaler Abkommen zwischen der Republik Italien und der Republik Österreich waren, um die der UNO vorgelegten Streitfrage beizulegen, nun aufgrund der internationalen Verankerung der Sonderautonomie die Zustimmung der Republik Österreich notwendig ist.

Artikel 1 des Verfassungsgesetzesentwurfs sieht eine neue Fassung des Artikels 1 des Statuts der Region Trentino-Südtirol aus dem Jahre 1972 in Anbetracht des neuen Artikels 116 der Verfassung vor, der seit der Verfassungsreform von 2001 die besonderen Arten und Formen der Autonomie der Regionen mit Sonderstatut und der autonomen Provinzen Trient und Bozen bestätigt. Außerdem wird zum ersten Mal in der Verfassung die deutsche Bezeichnung „Südtirol“ für die autonome Provinz Bozen anerkannt. Das Ergebnis ist eine neue „Tripolarität“, die bereits mit dem Verfassungsgesetz Nr. 2 aus dem Jahr 2001 eingeführt wurde, wonach die autonome und mit eigener Rechtspersönlichkeit ausgestattete Region Trentino-Südtirol neben den autonomen Provinzen Trient und Bozen existiert, da sie sich gleichzeitig aus diesen zusammensetzt. Dementsprechend sind die beiden Landeshauptstädte nicht mehr nur reine Einheiten der Region, sondern werden beide zu den Hauptstädten der Region, weshalb Bolzano/Bozen nun diese Funktion gemeinsam mit Trient ausübt. Auch diese Bestimmung ist nicht gänzlich neu, da der geltende Artikel 27 festlegt, dass die Sitzungsfolgen des Regionalrats abwechselnd in Trient und Bozen stattfinden. Schließlich werden im neuen Artikel 1 bewusst jedwede Verweise auf die politische Einheit und Untrennbarkeit der Italienischen Republik unterlassen, da es sich dabei um Pleonasmen und Wiederholungen handelt, zumal diese Grundsätze im Artikel 5 der Verfassung bereits verankert.

Da die Einhaltung nationaler Interessen bei der Ausübung der Gesetzgebungsbefugnis nach dem geltenden Statut keine Einschränkung mehr darstellt, weil diese aufgehoben ist, wird mit Artikel 2 die Einfügung eines zusätzlichen Absatzes im Artikel 2 des Statuts von 1972 vorgeschlagen, um

posito, che lo statuto d'autonomia risale al 1948 ed è stato sottoposto a un'opera di revisione generale soltanto una volta, vale a dire nel 1972.

Infine, posto che talune modifiche prefigurate dal presente disegno di legge costituzionale includono anche materie che nel 1969, allo scopo di porre fine alla vertenza allora insorta davanti all'Organizzazione delle Nazioni Unite, furono oggetto di specifici accordi internazionali tra la Repubblica italiana e quella d'Austria, si rende necessario, in ossequio all'ancoraggio internazionale dell'autonomia speciale, il consenso della Repubblica d'Austria.

L'articolo 1 del disegno di legge costituzionale riformula l'articolo 1 dello statuto del Trentino-Alto Adige/Südtirol del 1972 alla luce del nuovo articolo 116 della Costituzione che, a partire dalla riforma costituzionale del 2001, conferma le particolari forme e condizioni di autonomia di cui godono le regioni a statuto speciale e le province autonome di Trento e di Bolzano e riconosce, per la prima volta in Costituzione, la denominazione tedesca “Südtirol” per indicare la provincia autonoma di Bolzano. Il risultato è una nuova “tripolarità”, già introdotta con legge costituzionale n. 2 del 2001, in base alla quale la regione Trentino-Alto Adige/Südtirol, autonoma e fornita di propria personalità giuridica, coesiste insieme alle province autonome di Trento e di Bolzano, essendo contemporaneamente costituita dalle stesse. Di conseguenza, le città capoluogo delle due province autonome, non rappresentando più delle mere articolazioni della regione, diventano entrambe capoluoghi di regione, per cui la città di Bolzano/Bozen va ad aggiungersi a quella di Trento. Tale previsione non è neppure del tutto nuova, posto che il vigente articolo 27 prevede che le sessioni in cui si svolge l'attività del consiglio regionale debbano tenersi alternativamente nelle città di Trento e di Bolzano. Infine, è scelta voluta quella di omettere, nella nuova formulazione dell'articolo 1, i riferimenti all'unità politica e all'indivisibilità della Repubblica italiana, trattandosi di affermazioni pleonastiche e duplicative rispetto a quanto già affermato nell'articolo 5 della Costituzione.

L'articolo 2, posto che il limite del rispetto degli interessi nazionali per l'esercizio della potestà legislativa contenuto nel vigente statuto viene abrogato, propone di inserire un comma aggiuntivo all'articolo 2 dello statuto del 1972 al fine di introdurre il riferimento dell'interesse nazionale

den Verweis auf das nationale Interesse am Schutz sprachlicher Minderheiten einzuführen.

Mit Artikel 3 des Verfassungsgesetzentwurfs, der Artikel 3 des Statuts von 1972 umformuliert, wird zwar der Teil über den Banner und das Wappen (derzeit vierter Absatz) beibehalten, doch, aus einer föderalistischen Haltung heraus, werden letztere nicht mehr mit Dekret des Präsidenten der Republik genehmigt, sondern mit Dekret des Präsidenten der Region oder der jeweiligen Landeshauptleute.

Der zweite Absatz des geltenden Textes wird gestrichen, da die genannten Gemeinden bereits an Südtirol angegliedert wurden. Ebenso entfallen der erste und der dritte Absatz. Da darin lediglich der Inhalt des neuen Artikels 1 wiederholt wird, werden auch diese Absätze durch die neue Formulierung hinfällig.

Mit Artikel 4 wird Artikel 4 des Statuts zur Gänze umformuliert und die Rolle der Region ganz neu definiert, sodass diese, wie hier vorgeschlagen, nicht mehr gesetzgeberisch tätig ist. Dieser neuen Auffassung entsprechend wird die Region zu einem Organ der Beratung, Planung und Koordinierung aller Sachgebiete, an denen die beiden autonomen Provinzen Trient und Bozen ein gemeinsames Interesse haben. Dementsprechend werden die Befugnisse auf den Sachgebieten der Ordnung der Gebietskörperschaften, des Grundbuchs, der Feuerwehrdienste, der Ordnung der Körperschaften im Gesundheits- und Krankenhauswesen und der Handelskammern, des Genossenschaftswesens usw. an die beiden autonomen Provinzen übertragen.

Infolge der tiefgreifenden Neuerung der bisher geltenden Bestimmungen regelt Artikel 5 die ausschließliche Gesetzgebungsbefugnis des Staates, die sich auf die folgenden Sachgebiete beschränkt: Außenpolitik und internationale Beziehungen des Staates; Beziehungen mit der Europäischen Union; Asylrecht für Bürger, die nicht EU-Staaten angehören; Beziehungen zwischen der Republik Italien und den religiösen Konfessionen; Verteidigung und Streitkräfte, Staatssicherheit; Waffen, Munition und Sprengstoffe; Währung, Schutz der Ersparnisse und Finanzmärkte; Währungssystem, Buchhaltung des Staates, Mehrwertsteuer; staatliche Organe und entsprechende Wahlgesetze; Staatliche Referenden; Wahl des europäischen Parlaments; Ordnung und

rispetto alla tutela delle minoranze linguistiche.

L'articolo 3, riformulando l'articolo 3 dello statuto del 1972, ne mantiene esclusivamente la parte riguardante il gonfalone e lo stemma (attuale quarto comma) che però, in un'ottica federalista, sono approvati non più con decreto del Presidente della Repubblica, ma con decreto del presidente della regione o dei rispettivi presidenti della provincia.

Il secondo comma del testo vigente, posto che l'aggregazione dei comuni elencati alla provincia di Bolzano è già stata attuata, è soppresso. Stessa cosa avviene per il primo e il terzo comma che, costituendo una ripetizione di quanto già statuito dal nuovo testo dell'articolo 1, risultano anch'essi espunti dalla nuova formulazione.

L'articolo 4 riformula interamente l'articolo 4 dello statuto, ridefinendo profondamente il nuovo assetto della regione che, come qui proposto, non prevede più l'esercizio di una potestà legislativa da parte della stessa. Secondo la nuova concezione, infatti, la regione diventa organo di consultazione, programmazione e coordinamento in tutte le materie di interesse comune delle due province autonome di Trento e di Bolzano, con il conseguente trasferimento alle due province autonome delle competenze in materia di ordinamento degli enti locali, libri fondiari, servizi antincendio, ordinamento degli enti sanitari e camere di commercio, cooperazione eccetera.

In conseguenza del ribaltamento dell'assetto preesistente, l'articolo 5 disciplina la competenza legislativa esclusiva dello Stato, la quale si esercita limitatamente alle materie elencate: politica estera e rapporti internazionali; rapporti con l'Unione europea; diritto d'asilo dei cittadini di Stati non appartenenti all'Unione europea; rapporti tra la Repubblica e le confessioni religiose; difesa e Forze armate; sicurezza; armi, munizioni ed esplosivi; moneta, tutela del risparmio e mercati finanziari; sistema valutario; sistema contabile; imposta sul valore aggiunto; organi dello Stato e relative leggi elettorali; referendum statali; elezione del Parlamento europeo; ordinamento e organizzazione amministrativa dello Stato e degli enti pubblici nazionali; cittadinanza, stato civile e ana-

Verwaltungsorganisation des Staates und der staatlichen öffentlichen Körperschaften; Staatsbürgerschaft, Standes- und Meldeamt; Zoll, Schutz der staatlichen Grenzen und internationale Vorsorgemaßnahmen, Gewichte, Maße und Zeitrechnung; Koordinierung der statistischen Informationen und EDV-Koordinierung der staatlichen, regionalen und lokalen Verwaltungsdaten; geistiges Eigentum.

Artikel 6 formuliert den Artikel 6 des Statuts zur Gänze um: Die derzeitigen Gesetzgebungsbefugnisse der Region auf dem Gebiet der Sozialversicherungen und Pensionsvorsorge (gemäß Artikel 5) gehen nun auf die Provinzen über; die Bestimmungen über die Krankenkassen sind mittlerweile überflüssig geworden.

Bei dieser Umformulierung wird auch den Folgen der Neuerungen Rechnung getragen, die mit dem geltenden Artikel 117 der Verfassung in der mit dem Verfassungsgesetz Nr. 3 von 2001 novellierten Fassung eingeführt wurden und die Einschränkungen der ausschließlichen Gesetzgebungsbefugnis der autonomen Provinzen betreffen. Infolge der Reform wurden nämlich die Auflagen in Bezug auf die Einhaltung der Grundsätze der Rechtsordnung des Staates, der nationalen Interessen und der grundlegenden Bestimmungen der wirtschaftlich-sozialen Reformen, die im Statut bei der Ausübung von primären oder ausschließlichen Gesetzgebungsbefugnissen vorgesehen waren, hinfällig. Die Provinzen üben infolgedessen die Gesetzgebungsbefugnisse auf jenen Sachgebieten aus, die gemäß Artikel 5 nicht ausschließlich dem Staat vorbehalten sind.

Schließlich umfasst dieser Artikel auch die Bestimmungen, mit denen die Vorgaben der Verfassungsreform 2001 für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und die Beteiligung an der Beschlussfassung der Europäischen Union umgesetzt werden. Diesbezüglich liegt der einzige Unterschied zu den Regionen mit Normalstatut darin, dass die Formen und Vorgehensweisen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit mit Durchführungsbestimmung geregelt werden. Entsprechend der Umformulierung von Artikel 4 werden mit Artikel 7 die Befugnisse zur Errichtung neuer Gemeinden und zur Abänderung ihrer Gebietsabgrenzungen und Bezeichnungen an die autonomen Provinzen übertragen, wodurch Artikel 7 des Statuts von 1972 abgeändert wird.

grafi; dogane, protezione dei confini nazionali e profilassi internazionale; pesi, misure e determinazione del tempo; coordinamento informativo statistico e informatico dei dati dell'amministrazione statale, regionale e locale; opere dell'ingegno.

L'articolo 6 riformula interamente l'articolo 6 dello statuto: mentre le attuali competenze legislative della regione in materia di assicurazioni sociali e in materia previdenziale diventano ora competenze delle province (ai sensi dell'articolo 5), le disposizioni relative alle casse mutue malattia risultano ormai obsolete.

La riformulazione tiene anche conto degli effetti delle innovazioni introdotte dall'attuale testo dell'articolo 117 della Costituzione, come novellato dalla legge costituzionale n. 3 del 2001, in relazione ai limiti all'esercizio della potestà legislativa esclusiva delle province autonome. A seguito della riforma, sono infatti venuti meno i vincoli derivanti dal rispetto dei principi dell'ordinamento giuridico dello Stato, degli interessi nazionali e delle norme fondamentali delle riforme economico-sociali, fino ad oggi previsti dallo statuto ai fini dell'esercizio delle competenze legislative primarie o esclusive. Spetta poi alle province la potestà legislativa residuale nelle materie non espressamente riservate dall'articolo 5 alla potestà legislativa esclusiva dello Stato.

In ultimo, appare opportuno collocare all'interno del presente articolo le norme che recepiscono quanto stabilito dalla riforma costituzionale del 2001 in materia di cooperazione transfrontaliera e partecipazione alle decisioni dell'Unione europea. A tal proposito, l'unica differenza rispetto al sistema previsto per le regioni a statuto ordinario è lo strumento della norma di attuazione al fine di disciplinarne forme e modalità. Coerentemente con la riformulazione dell'articolo 4, l'articolo 7 dispone il trasferimento alle province autonome delle competenze relative all'istituzione di nuovi comuni e alla modifica delle loro circoscrizioni e denominazioni, modificando l'articolo 7 dello statuto del 1972.

Mit Artikel 8 über die Gesetzgebungsbefugnisse der Provinzen werden die Befugnisse der Provinzen nicht nur inhaltlich, sondern auch in ihrem Umfang ausgebaut. Dies erfolgt konkret durch die Abschaffung einer Reihe von derzeit geltenden Einschränkungen und durch die Umwandlung vormals konkurrierender Befugnisse in ausschließliche Befugnisse, aber vor allem durch die Übertragung von Befugnissen auf bedeutsamen Sachgebieten, die zuvor der Region oder dem Staat oblagen. Insbesondere wird in Bezug auf die bereits den Provinzen zugewiesenen Sachgebiete Folgendes hervorgehoben: Unter Ziffer 4 wird die Abschaffung des Verbots der Errichtung von Hörfunk- und Fernsehstationen vorgeschlagen, da dies nicht zwingend unter die „Ordnung des Kommunikationswesens“ fällt, die nun zur konkurrierenden Befugnis wurde; unter Ziffer 17 trägt die vorgeschlagene Änderung der Tatsache Rechnung, dass die staatliche (konkurrierende) Befugnis zwar weiterhin für die großen Verkehrsnetze hingegen nicht mehr für Wasserleitungen gilt; unter Ziffer 22 über Enteignungen aus Gründen der Gemeinnützigkeit wird präzisiert, dass die Gesetze über kommunale Enteignungen Landeszuständigkeit sind, wie das in der Praxis bereits jetzt gehandhabt wird; unter Ziffer 23 wird die Zuständigkeit auf dem Sachgebiet der Arbeitsvermittlung in einer einzigen Bestimmung geregelt; in Bezug auf die Wasserbauten unter Ziffer 24 wird die Beschränkung auf die dritte, vierte und fünfte Kategorie abgeschafft, da der Staat für dieses Sachgebiet nicht mehr zuständig ist; unter Ziffer 27 wird die Landeszuständigkeit im Rahmen der Schulfürsorge durch die Hochschulfürsorge ergänzt, zumal diese keine alleinige staatliche Zuständigkeit ist; unter den Ziffern 30 bis 36 werden die Zuständigkeiten auf den Sachgebieten Ortspolizei, Handel, Handwerk, öffentliche Betriebe, Industrie, Nutzung öffentlicher Gewässer (mit Ausnahme der staatlichen Stromerzeugung), die bereits konkurrierende Zuständigkeiten der beiden Provinzen waren, nun aufgrund der Abänderung von Abschnitt V zur ausschließlichen Zuständigkeit der Region; demzufolge ergibt sich mit Bezug auf die Region Trentino-Südtirol eine ausschließliche Zuständigkeit der beiden autonomen Provinzen; mit der Ziffer 37 kommt unter Vorwegnahme der „Devolution“, die von mehreren Seiten für diese Sachgebiete gewünscht wurde, die Landeszuständigkeit im Gesundheitswesen (und Bildung) hinzu; unter den Ziffern 38, 39, 40 und 42 wird, entsprechend dem für die Region vorgesehenen neuen Gefüge vorgeschlagen, die Zuständigkei-

L'articolo 8, in materia di potestà legislativa delle province, dispone un aumento non solo qualitativo, ma anche quantitativo, delle competenze delle province stesse; nello specifico, ciò avviene grazie all'abolizione di una serie di limiti attualmente previsti e alla trasformazione di competenze prima di tipo concorrente in competenze esclusive, ma soprattutto grazie al trasferimento di competenze in materie significative prima attribuite alla regione o allo Stato. In particolare, in ordine all'elenco delle materie già assegnate alle province, merita sottolineare i seguenti profili: al numero 4), si propone di eliminare il divieto di impiantare stazioni radiotelevisive in quanto esso non rientra necessariamente nell'ordinamento della comunicazione, divenuta ora materia concorrente; al numero 17), la modifica tiene conto del fatto che sopravvive una competenza statale (concorrente) solo per le grandi reti di trasporto, ma non anche per gli acquedotti; al numero 22), in materia di espropriazione per pubblica utilità, si precisa che le leggi di esproprio per i comuni sono di competenza delle province, come del resto avviene già nella prassi attuale; al numero 23), la competenza in materia di collocamento viene unificata all'interno di un'unica voce; in ordine alle opere idrauliche, al numero 24), si rende necessaria l'eliminazione della limitazione a quelle della terza, quarta e quinta categoria, in quanto non sussiste più una relativa competenza statale in materia; al numero 27), la competenza provinciale in materia di assistenza scolastica viene integrata con quella universitaria, non essendo quest'ultima una prerogativa dello Stato; ai numeri da 30) a 36), le materie di polizia locale, commercio, apprendistato, esercizi pubblici, industria e utilizzazione delle acque pubbliche (salvo la produzione nazionale per l'energia), già di competenza concorrente delle due province, che nel regime generale, per effetto della modifica operata dalla riforma del titolo V, sono diventate di competenza esclusiva delle regioni e quindi, nella regione Trentino-Alto Adige/Südtirol, sono trasferite alla competenza esclusiva delle due province autonome; al numero 37), anticipando la devolution prospettata da più parti per queste materie, si aggiunge la competenza delle province in materia di sanità (e istruzione); ai numeri 38), 39), 40) e 42), coerentemente con la nuova concezione della regione Trentino-Alto Adige/Südtirol, si propone di trasferire le competenze della stessa in materia di ordinamento degli enti locali, impianto e tenuta di libri fondiari, servizi antincendi e sviluppo della cooperazione in capo alle province.

ten der Region auf dem Gebiet der Ordnung der Gebietskörperschaften, der Anlegung und Führung der Grundbücher, des Feuerwehrdienstes und der Entwicklung des Genossenschaftswesens den Provinzen zu übertragen.

Schließlich wird unter Ziffer 58 eine allgemeine Klausel zugunsten der beiden Provinzen eingeführt, die als „Schlussbestimmung“ dient.

Entsprechend den bereits dargelegten Änderungen wird mit Artikel 9 dieses Verfassungsgesetzesentwurfes der Artikel 9 des Statuts von 1972 aufgehoben, der eine Auflistung der Sachgebiete enthält, auf denen die Provinzen gesetzgeberisch tätig werden können.

Im Artikel 10, mit dem eine Änderung in Artikel 10 des Autonomiestatuts von 1972 eingeführt wird, findet die Übertragung von Gesetzgebungsbefugnissen auf dem Sachgebiet der Arbeitsvermittlung an die Provinzen Berücksichtigung (Aufhebung vom ersten und zweiten Absatz von Artikel 10 des Statuts von 1972, die derzeit die Ausübung der Gesetzgebungsbefugnis durch die Provinzen als Ergänzung zu den staatlichen Vorschriften einschränken); als Einschränkung wird dabei lediglich die Einhaltung der Grundsätze der Rechtsordnung der Europäischen Union bei der Arbeitsvermittlung in der jeweiligen Provinz eingefügt.

Mit Artikel 11 werden die Befugnisse der Provinzen zur Eröffnung und Verlegung von Bankschaltern von Kreditanstalten abgeschafft, die mittlerweile aufgrund der EU-Bestimmungen (erster und zweiter Absatz von Artikel 11 des Statuts) hinfällig sind. Außerdem wird die Ernennung des Präsidenten und des Vizepräsidenten der Sparkasse nun der Stiftung übertragen (dritter Absatz von Artikel 11 des Statuts), die bereits eine entsprechende Satzungsbestimmung genehmigt hat.

Mit der Neuformulierung von Artikel 12 des Statuts von 1972 durch Artikel 12 über die Großwasserableitungen zur Stromerzeugung werden die Folgen des Inkrafttretens des gesetzesvertretenden Dekrets vom 11. November 1999, Nr. 463, (Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino Südtirol über das öffentliche Wassergut, Wasserbauten und Konzessionen von Großableitungen zur Erzeugung von elektrischer Energie), wonach die Wasserkraftkonzessionen nicht mehr vom Staat, sondern von den autonomen Provinzen vergeben werden, sowie die Aus-

Da ultimo, al numero 58), si introduce una clausola generale in favore delle due province, con funzione di “norma di chiusura”.

L'articolo 9, in coerenza con le modifiche illustrate in precedenza, abroga l'articolo 9 dello statuto del 1972, che attualmente elenca le materie in cui le province sono legittimate ad emanare disposizioni legislative.

L'articolo 10, modificando l'articolo 10 dello statuto di autonomia, tiene conto del trasferimento alle province autonome delle competenze legislative in materia di collocamento al lavoro (abrogazione del primo e del secondo comma dell'articolo 10 dello statuto del 1972 che attualmente limitano, in quelle materie, l'esercizio della potestà legislativa delle province all'integrazione delle disposizioni legislative dello Stato), aggiungendo il solo limite del rispetto dei principi derivanti dall'ordinamento dell'Unione europea ai fini del collocamento nel territorio della provincia interessata.

L'articolo 11 sopprime i poteri locali in materia di apertura e trasferimento di sportelli bancari di credito, ormai superati alla luce della legislazione comunitaria (articolo 11, commi 1 e 2 dello statuto) e chiarisce (articolo 11, comma 3, dello statuto) che il potere di nomina del presidente e del vicepresidente della cassa di risparmio è ora riferito alla fondazione, la quale ha già peraltro approvato un'analoga disposizione statutaria.

L'articolo 12, riformulando l'articolo 12 dello statuto del 1972 in materia di concessioni di grandi derivazioni a scopo idroelettrico, tiene conto degli effetti derivanti dall'entrata in vigore del decreto legislativo 11 novembre 1999, n. 463 (recante le norme di attuazione dello statuto speciale della regione Trentino-Alto Adige/Südtirol in materia di demanio idrico, opere idrauliche e concessioni di grandi derivazioni a scopo idroelettrico), secondo cui le concessioni idroelettriche sono rilasciate dalle province autonome e non più dallo Stato, e delle cosiddette “leggi Bassanini”, che hanno dato

wirkungen der sogenannten Bassanini-Gesetze berücksichtigt, mit denen das Verfahren zur Übertragung der Zuständigkeiten an die Regionen eingeleitet wurde.

Mit Artikel 13 des Verfassungsgesetzentwurf, wodurch Artikel 13 des Statuts von 1972 abgeändert wird, werden die Pflichten der Inhaber einer Konzession für Großwasserableitungen zur Stromerzeugung geregelt. Zusätzlich zur derzeitigen Pflicht, den Provinzen Bozen und Trient (für öffentliche Dienste und bestimmte, mit Landesgesetz festzusetzende Verbrauchergruppen) jährlich und unentgeltlich 220 kWh pro Kilowatt konzessionierter mittlerer Nennleistung zu liefern, wird nun auch die Pflicht eingeführt, den Provinzen alle sechs Monate eine Summe auszubezahlen, die mit Landesgesetz für jede kWh nicht abgenommener Energie festgesetzt wird. Mit dieser Neuformulierung, d. h. mit der Streichung des Hinweises, dass sich der Einheitspreis je nach durchschnittlichem Stromverkaufspreis des staatlichen Energiekonzerns ENEL proportional ändert, wird der Liberalisierung des Energiesektors sowie der Tatsache Rechnung getragen, dass die Gebietskörperschaften nicht mehr ausschließlich mit ENEL im Wettbewerb stehen.

Mit Artikel 14 wird der erste Satz des ersten Absatzes des bisher geltenden Artikels 14 des Statuts von 1972 abgeändert, der für die Wasserbauten der ersten und zweiten Kategorie zwingend eine Stellungnahme des Landes vorschreibt. Die neue Formulierung betreffend die Wasserbauten trägt der mit diesem Verfassungsgesetzentwurf vorgenommene Zuständigkeitsübertragung an die autonomen Provinzen Rechnung.

Aus ähnlichen Gründen wie im Falle der Änderungen an Artikel 14 wird mit Artikel 15 der gesamte erste Absatz von Artikel 15 des Statuts von 1972 aufgehoben, um die Verweise auf die staatliche Finanzierung von Fördermaßnahmen für Gewerbetätigkeiten (über die Zuweisung von Anteilen der jährlichen Bereitstellungen aus dem Staatshaushalt an die Provinzen Trient und Bozen für die Umsetzung von Staatsgesetzen) und für Maßnahmen im Bereich des Schulbaus (in Umsetzung der staatlichen Sonderpläne) zu streichen. Diese Bereiche werden nun zu ausschließlichen Zuständigkeiten der beiden autonomen Provinzen.

Mit Artikel 16 dieses Verfassungsgesetzentwurfs wird Artikel 16 des geltenden Statuts um-

avvio al processo di trasferimento di competenze alle regioni.

L'articolo 13, modificando l'articolo 13 dello statuto del 1972, disciplina gli obblighi dei concessionari di grande derivazione a scopo idroelettrico; all'obbligo, attualmente vigente, di fornire annualmente e gratuitamente alle province di Bolzano e di Trento (per servizi pubblici e categorie di utenti da determinare con legge provinciale) 220 kWh per ogni KW di potenza nominale media di concessione, si aggiunge quello della corresponsione alle stesse province, ogni sei mesi, di un importo ora determinato con legge provinciale per ogni kWh di energia da esse non ritirata. La riformulazione dell'articolo 13, eliminando dal testo il riferimento alla variazione del compenso unitario in maniera proporzionale al prezzo medio di vendita dell'energia elettrica dell'ENEL, tiene conto dell'avvenuta liberalizzazione del settore elettrico e del fatto che non si possa più considerare una reale concorrenza degli enti locali esclusivamente con l'ENEL.

L'articolo 14 elimina il primo periodo dal primo comma del vigente articolo 14 dello statuto del 1972, il quale prevede che per le opere idrauliche di prima e seconda categoria è obbligatorio il parere della provincia; la nuova formulazione, in riferimento alle stesse opere idrauliche, tiene conto del trasferimento di competenze alle province autonome, operato con la presente legge costituzionale.

Sulla base di ragioni analoghe a quelle che giustificano le modifiche di cui all'articolo 14, l'articolo 15 abroga l'intero primo comma del vigente articolo 15 dello statuto del 1972, al fine di espungere dal testo le parti riguardanti il finanziamento da parte dello Stato di interventi a sostegno di attività industriali (attraverso l'assegnazione alle province di Trento e di Bolzano di quote degli stanziamenti annuali iscritti nel bilancio dello Stato per l'attuazione delle leggi statali) e di interventi in materia di edilizia scolastica (in esecuzione dei piani nazionali straordinari), che diventano competenze esclusive delle due province autonome.

L'articolo 16 riformula l'articolo 16 dello statuto attualmente in vigore allo scopo di recepire le

formuliert, um die mit Verfassungsgesetz Nr. 3 von 2001 eingeführten Änderungen umzusetzen. Eine der wichtigsten Passagen der Novelle von Teil 2 Abschnitt V der Verfassung liegt nämlich in der Abschaffung des Parallelismus zwischen Verwaltungs- und Gesetzgebungsbefugnissen sowie in der Hinzufügung einer allgemeinen Klausel zugunsten der Gemeinden: Sämtliche Verwaltungsbefugnisse werden grundsätzlich von den Gemeinden ausgeübt, mit Ausnahme jener, die im Sinne des Subsidiaritätsprinzips eine einheitliche Durchführung auf Landes-, Regional- oder Staatsebene erfordern (erster und zweiter Absatz des novellierten Artikels 16). Die Übertragung von Befugnissen (oder besser deren Vorbehalt) zugunsten des Staates, der Region oder der Provinzen wird in jedem Fall per Gesetz festgelegt. Zur Anerkennung des mittlerweile gefestigten Prinzips der horizontalen Subsidiarität umfasst die neue Fassung von Artikel 16 einen dritten Absatz, gemäß dem die Eigeninitiative von Bürgern als Einzelpersonen und in Zusammenschlüssen zur Durchführung von gemeinnützigen Tätigkeiten gefördert werden soll, und einen vierten Absatz über den Rat der örtlichen Autonomien als beratendes Organ zwischen der autonomen Provinz und den Gemeinden.

Mit Artikel 17 wird Artikel 17 des Statuts von 1972 geändert, damit die Übertragung von Gesetzgebungsbefugnissen seitens des Staates auf Sachgebieten, die den Regionen und Provinzen nicht per Statut zugewiesen sind, auch über gesetzvertretende Dekrete gemäß Artikel 107 des Statuts (mit denen die Durchführungsbestimmungen erlassen werden) erfolgen kann. Dies wäre eigentlich keine Neuerung, da auch in der Vergangenheit die Übertragung von Verwaltungs- und sogar Gesetzgebungsbefugnissen mit Durchführungsbestimmungen erfolgte. Außerdem wird in Artikel 17 ein neuer Absatz eingefügt, wonach die autonomen Provinzen auf Sachgebieten von Landeskompetenz die entsprechenden Gesetzgebungsbefugnisse an die Region übertragen können.

Mit Artikel 18 wird die im geltenden Artikel 18 des Statuts enthaltene zwingende Übertragung des Brandschutzdienstes auf die Provinzen abgeschafft. Mit diesem Verfassungsgeszentwurf wird dieses Sachgebiet zu Landeskompetenz. Durch eine Abänderung vom zweiten Absatz von Artikel 18 des Statuts von 1972 können nun die autonomen Provinzen ihre Verwaltungsbefugnisse nicht nur den Gemeinden oder sonstigen Gebiets-

modifiche introdotte dalla legge costituzionale n. 3 del 2001. Uno dei passaggi più significativi della novella del titolo V della parte seconda della Costituzione è costituito, infatti, dall'abolizione del parallelismo tra funzioni amministrative e legislative, cui si aggiunge una clausola generale in favore dei comuni: tutte le funzioni amministrative sono, in linea di principio, esercitate dai comuni, salvo quelle che, nel rispetto del principio di sussidiarietà, necessitano di un esercizio unitario a livello provinciale, regionale o statale (commi 1 e 2 del novellato articolo 16). Il conferimento di funzioni (o meglio la loro riserva) in capo a Stato, regione e province è, in ogni caso, determinato con legge. Al fine di operare poi il riconoscimento del principio, ormai affermato, della cosiddetta "sussidiarietà orizzontale", la riscrittura dell'articolo 16 prevede un comma (il terzo) in cui si afferma il sostegno dell'autonoma iniziativa dei cittadini, singoli e associati, per lo svolgimento di attività di interesse generale e un comma (il quarto) con il quale è disciplinato il consiglio delle autonomie locali, quale organo di consultazione tra la provincia autonoma e i comuni.

L'articolo 17, modificando l'articolo 17 dello statuto del 1972, dispone che la delega dell'esercizio di funzioni legislative da parte dello Stato, per materie estranee a quelle attribuite dallo statuto alla regione e alle province, avvenga anche con i decreti legislativi (di emanazione delle norme di attuazione) di cui all'articolo 107 dello statuto. Ciò non rappresenterebbe neppure una novità, posto che in passato la delega di funzioni amministrative e, talvolta, legislative è avvenuta con norme di attuazione. Inoltre, l'articolo 17 aggiunge un nuovo comma con cui si introduce la facoltà delle province autonome di delegare alla regione, nelle materie di propria competenza, l'esercizio della potestà legislativa.

L'articolo 18 provvede alla soppressione, nel vigente articolo 18, della previsione di una delega obbligatoria alle province in materia di servizi antincendi. Con il presente disegno di legge costituzionale la competenza in materia è attribuita direttamente alla provincia. Modificando il secondo comma dell'articolo 18 dello statuto del 1972, si prevede poi che le province autonome possano delegare funzioni amministrative proprie non solo

körperschaften übertragen, sondern auch der Region.

Im Artikel 19 bleibt zwar die Bestimmung über den muttersprachlichen Unterricht in Italienisch und Deutsch bzw. die Verwendung der ladinischen Sprache in den Kindergärten und der Unterricht in der ladinischen Sprache in den Grundschulen der ladinischen Ortschaften unverändert erhalten, doch werden zahlreiche Bestimmungen über die Schulverwaltung aufgehoben, da die komplexen Verfahren zur Ernennung der Schulamtsleiter einerseits aufgrund der gesetzesvertretenden Dekrete vom 24. Juli 1996, Nr. 434, und vom 30. Juni 1999, Nr. 233, (mit denen die Schulräte abgeschafft wurden) überholt sind bzw. aufgrund des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Juli 1999, Nr. 300, (mit dem die Schulämter abgeschafft wurden) hinfällig geworden sind und andererseits mit diesem Verfassungsgesetzesentwurf die primäre Kompetenz im Bildungswesen den autonomen Provinzen übertragen werden soll. Dadurch wird die derzeitige minutiöse Unterscheidung zwischen staatlichen und regionalen Befugnissen überflüssig, insbesondere was das Lehrpersonal anbelangt, das gänzlich zu Landespersonal wird. Was hingegen bleibt, ist die zwingende Stellungnahme des Obersten Rates für den öffentlichen Unterricht zur Feststellung der Gleichwertigkeit der Abschlussdiplome sowie die vorherige Stellungnahme der Region und der betreffenden Provinz für die Einrichtung von neuen staatlichen Hochschulen in der Region.

Mit einer Änderung von Artikel 23 des Statuts von 1972 wird im Artikel 20 präzisiert, dass die mit Staatsgesetz festgelegten strafrechtlichen Sanktionen für „ähnliche Tatbestände“ zur Anwendung kommen. Der derzeit im Artikel 23 verwendete Terminus „gleichen“ hat für zahlreiche Auslegungsschwierigkeiten in der Rechtslehre gesorgt, mit unvermeidlichen Auswirkungen auf die Anwendung der Bestimmung und auf die entsprechende Rechtsprechung in diesem Sachbereich.

Mit Artikel 21 wird der geltende Artikel 30 umformuliert und festgelegt, dass statt der Wahl eines Präsidenten und zweier Vizepräsidenten durch den Regionalrat dieser in den ersten dreißig Monaten seiner Tätigkeit unter dem Vorsitz des Präsidenten des Trentiner Landtags tagt, während der Präsident des Südtiroler Landtags als Vizepräsident fungiert. Im darauf folgenden Zeitraum führt der Präsident des Südtiroler Landtags den

a comuni o ad altri enti locali, ma anche alla regione.

L'articolo 19, pur mantenendo inalterata la previsione dell'insegnamento, per la provincia di Bolzano, nella lingua materna italiana o tedesca e dell'uso della lingua ladina nelle scuole materne e dell'insegnamento in quelle elementari delle località ladine, sopprime numerose disposizioni riguardanti l'amministrazione scolastica, in quanto le complesse procedure relative alla nomina degli intendenti sono superate, da una parte, dai decreti legislativi 24 luglio 1996, n. 434 e 30 giugno 1999, n. 233 (che hanno abolito i consigli scolastici) e dal decreto 30 luglio 1999, n. 300 (che ha soppresso le sovrintendenze scolastiche) e, dall'altra, dal fatto che con il presente disegno di legge costituzionale si propone di assegnare la competenza primaria in materia di istruzione alle province autonome, rendendo pertanto del tutto superflua l'attuale minuziosa distinzione tra poteri statali e regionali, in particolar modo in ordine al personale insegnante che sarà a tutti i titoli provinciale. Si mantengono, infine, il passaggio obbligato del parere del Consiglio superiore della pubblica istruzione al fine della determinazione dell'equipollenza dei diplomi, nonché del parere preventivo della regione e della provincia nel caso dell'eventuale istituzione di nuove università statali all'interno della regione.

All'articolo 20, modificando l'articolo 23 dello statuto del 1972, si propone una precisazione al fine dell'applicazione, per "analoghe" fattispecie, delle sanzioni penali stabilite con legge dello Stato; il termine attualmente previsto all'articolo 23 di "stesse" fattispecie ha creato non pochi dubbi interpretativi in dottrina, con inevitabili ripercussioni in merito all'applicazione della norma e sulla giurisprudenza in materia.

L'articolo 21, riformulando l'articolo 30 del testo attualmente in vigore, prevede che, al posto dell'elezione da parte del consiglio regionale di un presidente e di due vice presidenti, nei primi trenta mesi di attività, il consiglio sia presieduto dal presidente del consiglio provinciale di Trento, mentre il presidente del consiglio provinciale di Bolzano esercita il ruolo di vice presidente; per il periodo successivo, il consiglio regionale è presieduto dal

Vorsitz, während der Präsident des Trentiner Landtags als Vizepräsident fungiert.

Aufgrund des neuen institutionellen Gefüges der Region wird mit Artikel 22 der Artikel 36 des Statuts von 1972 über den Regionalausschuss abgeändert. Derzeit besteht dieser aus dem Präsidenten der Region, der den Vorsitz führt, zwei Vizepräsidenten und den (ordentlichen und Ersatz-) Mitgliedern des Regionalausschusses. Infolge der mit diesem Verfassungsgesetzesentwurf vorgeschlagenen Änderung wird der Vorsitz im Regionalausschuss abwechselnd von den Landeshauptleuten der beiden autonomen Provinzen geführt. Die Rolle des Vizepräsidenten (nur mehr einer statt zwei) wird jeweils von jenem Landeshauptmann ausgeübt, der aufgrund der rotierenden Präsidentschaft im entsprechenden Zeitraum nicht den Vorsitz führt. Bei Abwesenheit oder Verhinderung wird der Präsident durch den Vizepräsidenten ersetzt. Die Wahl der ordentlichen Mitglieder oder der Ersatzmitglieder des Regionalausschusses, die geheim ist und mit absoluter Stimmenmehrheit erfolgt, ist nicht zwingend. Jedenfalls muss die Zusammensetzung des Regionalausschusses dem Grundsatz der gleichberechtigten Vertretung beider Provinzen gerecht werden, wobei sie stets der Stärke der Sprachgruppen (wie sie im Regionalrat vertreten sind) entsprechen und dem ethnischen Proporz unterliegen muss, von dem nur abgewichen werden kann, um die Vertretung der ladinischen Sprachgruppe im Regionalausschuss sicherzustellen.

Mit Artikel 23 wird am Ende von Artikel 38 des Statuts von 1972 ein Einschub eingefügt, der die etwaige Abberufung des Präsidenten der Region oder der Assessoren vom Regionalrat regelt, falls diese ihren gesetzlichen Verpflichtungen nicht nachkommen. In diesem Fall übernimmt der Vizepräsident oder, bei dessen Nichtverfügbarkeit, ein vom Regionalrat gewähltes Regionalratsmitglied den Vorsitz.

Mit Artikel 24 wird der derzeit geltende Artikel 44, in Anwendung des Gleichstellungsgrundsatzes, abgeändert. Es wird nämlich vorgeschlagen, dass für die Beschlüsse des Regionalausschusses die Zustimmung der Mehrheit der Mitglieder der jeweiligen autonomen Provinz erforderlich ist.

Mit Artikel 25 wird Artikel 55 des geltenden Statuts umformuliert, um die mit Artikel 8 des Verfas-

presidente del consiglio provinciale di Bolzano, mentre il presidente del consiglio provinciale di Trento esercita il ruolo di vice presidente.

All'articolo 22, in virtù del nuovo assetto istituzionale della regione, si propone di modificare l'articolo 36 dello statuto del 1972 che disciplina la giunta regionale. Attualmente composta dal presidente della regione che la presiede, da due vice presidenti e dagli assessori (effettivi e supplenti), a seguito della modifica operata con il presente disegno di legge costituzionale, sarà presieduta a rotazione dai presidenti delle due province autonome. Il ruolo di vice presidente (uno e non più due) sarà esercitato dal presidente della provincia cui, in conseguenza dell'alternanza prevista per la presidenza, non spetta in quel periodo il ruolo di presidente. In caso di assenza o impedimento, il presidente viene sostituito dal vice-presidente. L'elezione degli assessori (effettivi e supplenti), che avviene a scrutinio segreto e a maggioranza assoluta, è facoltativa. In ogni caso, la composizione della giunta deve rispettare e rispecchiare il principio di rappresentanza paritaria delle due province, adeguandosi sempre alla consistenza dei gruppi linguistici (quali sono rappresentati nel consiglio della regione) e nel rispetto della «proporzionale etnica», con l'unica deroga della garanzia di rappresentanza del gruppo linguistico ladino nella giunta regionale.

L'articolo 23 aggiunge un inciso alla fine dell'articolo 38 dello statuto del 1972, il quale disciplina l'ipotesi di revoca dal consiglio regionale del presidente della regione o degli assessori che non adempiano agli obblighi stabiliti dalla legge. In tal caso, si prevede che la presidenza sia assunta dal vice presidente o, in mancanza, da un membro del consiglio regionale eletto dal consiglio stesso.

L'articolo 24 modifica l'articolo 44 attualmente in vigore in virtù del principio di pariteticità. Si propone, infatti, che per le delibere della giunta regionale sia necessario il voto favorevole della maggioranza dei componenti di ciascuna provincia autonoma.

L'articolo 25 riformula l'articolo 55 dello statuto vigente, al fine di recepire la modifica apportata

sungsgesetzes Nr. 3 von 2001 im Artikel 127 der Verfassung eingeführten Änderungen umzusetzen. Es wird die Bestätigung von Regional- und Landesgesetzen durch Sichtvermerk der Regierung abgeschafft und die Anfechtung der Regierung beim Verfassungsgericht geregelt, sofern diese erachtet, dass ein von der Region oder der autonomen Provinz verabschiedetes Gesetz die in der Verfassung festgeschriebene Verteilung der Zuständigkeiten verletzt.

Mit Artikel 26 wird eine Änderung von Artikel 65 des Statuts von 1972 über die Ordnung des Gemeindepersonals veranlasst. Infolge der mit Artikel 4 und 8 dieses Verfassungsgesetzentwurfs vorgenommenen Änderung zur Neuverteilung der Gesetzgebungsbefugnisse zugunsten der Provinzen geht die Zuständigkeit über die Ordnung des Gemeindepersonals an das Land über (wenngleich die Ordnung weiterhin von den Gemeinden geregelt wird), das die allgemeinen Grundsätze festlegt, die davon unbeschadet zu befolgen sind.

Mit Artikel 27 wird der Titel von Abschnitt V des Statuts von 1972 über das öffentliche Gut und das Vermögen der Region, der Provinzen und – infolge der mit diesem Verfassungsgesetzentwurf vorgenommenen Novellierung – auch der Gemeinden abgeändert.

Dementsprechend enthalten die Artikel 28, 29 und 30, mit denen die Artikel 66, 67 und 68 des Statuts von 1972 abgeändert werden, Auflagen in Bezug auf die Güter, die jeweils Landesgut und unveräußerliches Vermögen der Region bzw. der Provinz darstellen. Nach dem neuen Artikel 68 verfügen die Gemeinden über ein eigenes Vermögen, das ihnen mit Landesgesetz gemäß den allgemeinen, mit Staatsgesetz definierten Grundsätzen zugewiesen wird.

Mit Artikel 31 wird der Titel von Abschnitt VI des Statuts von 1972 über die Finanzierung der Regionen und Provinzen insofern abgeändert, als nun auch die Gemeinden mit eingeschlossen werden. Die Bestimmungen gemäß Abschnitt VI wurden im Rahmen des so genannten Mailänder Abkommens vereinbart, mit dem 2009 eine umfassende Änderung der Finanzordnung der beiden autonomen Provinzen vorgenommen wurde.

Mit Artikel 32, in dem Artikel 69 des geltenden Statuts komplett umformuliert wird, werden die Folgen des neuen institutionellen Gefüges auf-

dall'articolo 8 della legge costituzionale n. 3 del 2001 all'articolo 127 della Costituzione. La riformulazione in questione prevede l'abolizione del visto governativo sulle leggi regionali e provinciali e disciplina l'ipotesi di ricorso del Governo dinanzi alla Corte costituzionale, quando ritenga che una legge emanata dalla regione o dalla provincia autonoma ecceda la ripartizione di competenze disposta dalla Costituzione.

L'articolo 26 dispone la modifica dell'articolo 65 dello statuto del 1972 in materia di ordinamento del personale dei comuni. In virtù della modifica operata dagli articoli 4 e 8 del presente disegno di legge costituzionale, in merito alla nuova ripartizione delle competenze legislative a favore delle province, la competenza sull'ordinamento del personale dei comuni (seppur l'ordinamento rimane regolato dei comuni stessi) passa alla provincia, la quale stabilisce i principi generali (di cui è fatta salva l'osservanza).

L'articolo 27 dispone la modifica della rubrica del titolo V dello statuto del 1972, in materia di demanio e patrimonio della regione, delle province e, a seguito della novella introdotta dalla presente legge costituzionale, dei comuni.

Conseguentemente, gli articoli 28, 29 e 30, che modificano gli articoli 66, 67 e 68 dello statuto del 1972, dettano disposizioni in merito ai beni che compongono, rispettivamente, il demanio provinciale, il patrimonio indisponibile della regione e il patrimonio indisponibile della provincia. I comuni, ai sensi del nuovo articolo 68, hanno un proprio patrimonio, attribuito con legge provinciale secondo i principi generali determinati con legge dello Stato.

L'articolo 31 modifica la rubrica del titolo VI dello statuto del 1972, il quale detta disposizioni in materia di finanza della regione e delle province, cui ora si aggiungono anche i comuni. Le disposizioni contenute all'interno del titolo VI rientrano tra quelle concordate in occasione del cosiddetto «Accordo di Milano», con cui nel 2009 si è operata una profonda trasformazione dell'ordinamento finanziario delle due province autonome.

L'articolo 32, riformulando interamente l'articolo 69 del vigente statuto, recepisce gli effetti del nuovo assetto istituzionale operato con il presente dise-

grund dieses Verfassungsgesetzesentwurfs umgesetzt. Während gemäß der derzeitigen Fassung von Artikel 69 die Einnahmen aus den in der Region entrichteten Hypothekarsteuern und ein Anteil aus den Einnahmen aus einigen staatlichen Steuern (Erbschafts- und Schenkungssteuer, Mehrwertsteuer und Lotto-Einnahmen) an die Region fließen, wird mit der Umformulierung vorgeschlagen, dass die Provinzen für die Finanzierung der Region aufkommen.

Auf derselben Grundlage wird mit Artikel 33 Artikel 70 des Statuts von 1972 insofern abgeändert, als die Steuereinnahmen für den Strom, der in den jeweiligen Gebieten abgenommen und verbraucht wird, nicht mehr nur an die Provinzen „abgetreten“ werden müssen, sondern ihnen aufgrund der Umkehrung des Verhältnisses zwischen Staat und autonomen Provinzen „zustehen“.

Mit Artikel 34, der Artikel 71 des geltenden Statuts abändert, wird bestimmt, dass nun die Provinz dem Staat ein Zehntel der mit Landesgesetz festgelegten Jahresgebühr für Konzessionen für im Land bestehende Großwasserableitungen abführen muss. Auch in diesem Fall werden die Auswirkungen der neuen Bestimmungen deutlich: Die Gebühren werden nicht mehr dem Staat entrichtet, der seinerseits den Provinzen den ihnen zustehenden Anteil abtritt, da gerade diese gemäß Artikel 35 (mit dem Artikel 73 des Statuts von 1972 abgeändert wird) auch die lokale Finanzverwaltung und dementsprechend auch jene Aufgaben übernehmen, die heute von den Finanzämtern und der Finanzpolizei wahrgenommen werden, um dann dem Staat den ihm zustehenden Anteil zu überweisen.

Ebenso und stets im Rahmen der neuen Verwaltung der Landesfinanzen wird mit Artikel 36 der Artikel 75 des Statuts von 1972 durch die Festlegung (auf ein Zehntel) der Anteile am in den zwei Provinzen eingehobenen Steueraufkommen, die dem Staat zugewiesen werden, abgeändert.

Im Artikel 37 wird schließlich am Ende von Artikel 79 des geltenden Statuts der Verweis auf den novellierten fünften Absatz von Artikel 119 der Verfassung eingefügt, wonach der Staat zur Förderung der wirtschaftlichen Entwicklung, des sozialen Zusammenhaltes und zur Beseitigung jedweder Ungleichheiten zusätzliche Mittel bereitstellt und spezifische Maßnahmen zugunsten von bestimmten Gemeinden, Provinzen, Großstädten und Regionen umsetzt. Dies gilt von nun an auch

gno di legge costituzionale. Mentre, infatti, la formulazione attuale dell'articolo 69 dispone la devoluzione alla regione dei proventi delle imposte ipotecarie percepite nel suo territorio e di una quota del gettito di talune entrate tributarie dello Stato (imposte sulle successioni e donazioni, imposta sul valore aggiunto e proventi del gioco del lotto), la riformulazione proposta stabilisce che siano le province a provvedere al finanziamento della regione.

Sulla base dello stesso presupposto, l'articolo 33 modifica l'articolo 70 dello statuto del 1972, stabilendo che il provento dell'imposta erariale sull'energia elettrica, riscossa e consumata nei rispettivi territori, non è più solo "devoluta" alle province, ma "spetta" loro come conseguenza del capovolgimento del rapporto tra Stato e province autonome.

All'articolo 34 poi, modificando l'articolo 71 dello statuto attualmente in vigore, si stabilisce che per le concessioni di grande derivazione di acque pubbliche esistenti nella provincia sia ora quest'ultima a cedere allo Stato un decimo dell'importo del canone annuale stabilito dalla legge provinciale. Anche in questo caso, si evincono gli effetti del nuovo assetto: le imposte non sono più versate allo Stato che riversa, a sua volta, alle province la quota loro spettante, essendo anzi queste ultime che, come dispone l'articolo 35 (modificando l'articolo 73 dello statuto del 1972) si assumono anche l'onere dell'amministrazione finanziaria locale e, quindi, anche le attribuzioni che oggi sono assunte dalle agenzie fiscali e dalla Guardia di finanza, per poi versare allo Stato la quota ad esso spettante.

Infine, sempre nell'ambito della nuova gestione della finanza locale, l'articolo 36 modifica l'articolo 75 dello statuto del 1972, definendo l'ammontare (stabilito in un decimo) delle quote di gettito di entrate tributarie che, percepite dalle province nei rispettivi territori, sono attribuite allo Stato.

L'articolo 37 aggiunge alla fine dell'articolo 79 del vigente statuto il riferimento al riformato articolo 119 della Costituzione, laddove afferma (quinto comma) che, al fine di promuovere lo sviluppo economico, la coesione sociale e rimuovere ogni tipo di squilibrio, lo Stato destini risorse aggiuntive ed effettui interventi speciali in favore di determinati comuni, province, città metropolitane e regioni, stabilendo che tale disposizione si applichi anche alle province autonome di Trento e di Bol-

für die autonomen Provinzen Trient und Bozen.

Infolge der Verteilung der Zuständigkeitsbereiche wird mit Artikel 38 der Artikel 80 des Statuts von 1972 abgeändert, der den Provinzen die ausschließliche Gesetzgebungsbefugnis in Bezug auf die Landesfinanzen einräumt. Im zweiten Absatz wird insbesondere festgelegt, dass die Gebietskörperschaften aufgrund eines Landesgesetzes die Anteile von Gemeinde- und Landessteuern herabsetzen und im Rahmen der von der Landes- (und nicht mehr staatlichen) Gesetzgebung festgesetzten Höchstsätze Befreiungen, Abzüge oder Freibeträge vornehmen sowie auch in Abweichung von den staatlichen Bestimmungen andere Einhebungsformen einführen können.

Mit Artikel 39 wird Artikel 82 des Statuts von 1972 dahingehend abgeändert, dass nach der neuen, den Provinzen übertragenen Finanzverwaltung die Ermittlung der in der Provinz erhobenen Steuern auf der Grundlage von Leitlinien und strategischen Zielen erfolgt, die nun zwischen jeder Provinz und dem Wirtschafts- und Finanzministerium ausgehandelt werden, während die Vereinbarungen mit den Steuerbehörden hinfällig werden.

Mit Artikel 40 wird der erste Absatz von Artikel 83 des geltenden Statuts betreffend den Haushalt der Region, der autonomen Provinzen und der Gemeinden, deren Haushaltsjahr nun mit dem Kalenderjahr zusammenfällt, durch einen neuen ersetzt. Nach der Streichung der Bestimmung über die Anpassung der Gesetzgebung der Region und der Provinzen an jene des Staates wird ein Absatz vorangestellt, mit dem der Region, den autonomen Provinzen und den Gemeinden die Finanzhoheit über Einnahmen und Ausgaben erteilt wird.

Mit Artikel 41 wird Artikel 85 des Statuts von 1972 aufgehoben, da mittlerweile die Europäische Union für den Warenaustausch mit dem Ausland zuständig ist.

Mit Artikel 42 wird Artikel 87 des Statuts von 1972 aufgehoben, der die Einsetzung und die Zuständigkeiten der Regierungskommissäre der Provinz Trient und der Provinz Bozen regelt. Gemäß Artikel 9 Absatz 2 des Verfassungsgesetzes Nr. 3 von 2001 ist die Notwendigkeit eines Regierungskommissärs nicht mehr in der Verfassung verankert.

zano.

L'articolo 38, in virtù della nuova distribuzione di competenze, modifica l'articolo 80 dello statuto del 1972, attribuendo competenza legislativa esclusiva alle province in materia di finanza locale. Al secondo comma si prevede in particolare che, nel caso di tributi locali istituiti, la legge provinciale possa consentire agli enti locali di modificare le aliquote e di introdurre esenzioni, detrazioni o deduzioni, nei limiti delle aliquote superiori definite dalla normativa provinciale (non più statale) potendo prevedere, anche in deroga alla disciplina statale, le relative modalità di riscossione.

L'articolo 39 modifica l'articolo 82 dello statuto del 1972 in quanto, sulla base della nuova gestione della finanza locale attribuita alle province, le attività di accertamento dei tributi nel territorio delle stesse sono svolte sulla base di indirizzi e obiettivi strategici definiti ora attraverso intese tra ciascuna provincia e il Ministero dell'economia e delle finanze, mentre vengono meno gli accordi operativi con le agenzie fiscali.

L'articolo 40 riscrive il primo comma dell'articolo 83 dello statuto vigente, in materia di bilancio della regione, delle province autonome e dei comuni, il quale coincide con l'anno solare. Tolta la previsione secondo cui la regione e le province adeguano la propria normativa alla legislazione dello Stato, è premesso un comma che attribuisce autonomia finanziaria di entrata e di spesa a regione, province autonome e comuni.

L'articolo 41 abroga l'articolo 85 dello statuto del 1972, in quanto in materia di scambi di prodotti con l'estero è ormai competente l'Unione europea.

L'articolo 42 abroga l'articolo 87 dello statuto, il quale regola l'istituzione e le attribuzioni del commissario del Governo per la provincia di Trento e di quello per la provincia di Bolzano. In forza dell'articolo 9, comma 2, della legge costituzionale n. 3 del 2001, il commissario del Governo non risulta più, infatti, costituzionalizzato.

Dementsprechend wird mit Artikel 43 der Artikel 88 des Statuts von 1972 abgeändert, um die Koordinierung der staatlichen Funktionen, die dem Regierungskommissar oblagen, dem Landeshauptmann zu übertragen (wie es unter anderem in einigen Bundesstaaten, etwa in Österreich, zur Anwendung kommt).

Mit Artikel 44 wird die Zusammensetzung der autonomen Sektion Bozen des Verwaltungsgerichts neu geregelt. Die Änderungen am Artikel 91 des Statuts von 1972 bedingen, dass mindestens ein Mitglied der ladinischen Sprachgruppe zur Sektion gehört und dieses vom Südtiroler Landtag im Rahmen seiner Ernennungsbefugnis (d.h. durch die Hälfte der Sektionsmitglieder) ernannte Mitglied jeweils zu Mandatsende abwechselnd eine der Stellen innehat, die einer der beiden großen Sprachgruppen vorbehalten sind. Außerdem muss gemäß dieser Bestimmung nach jeweils 6 Amtsperioden des Verwaltungsgerichtspräsidenten eine Amtsperiode lang ein Richter der ladinischen Sprachgruppe dazu ernannt werden, sofern dieser ein Berufsrichter ist.

Angesichts der unterschiedlichen organisatorischen Probleme der zwei Provinzen (z. B. im Zusammenhang mit der Zweisprachigkeit), wird mit Artikel 45 der Artikel 94 des geltenden Statuts dahingehend abgeändert, dass jeder Provinz die (derzeit regionalen) Zuständigkeiten im Bereich Friedensrichter (Ernennung, Amtsverlust, Entlassung und Amtsenthebung) sowie die Ermächtigung zur Ausübung der Befugnisse eines Gerichtsschreibers und eines Amtswartes in den Ämtern der Friedensrichter) übertragen wird.

Mit Artikel 46 wird Artikel 98 des Statuts von 1972 im Einklang mit Artikel 8 der Novelle von Abschnitt V abgeändert, mit welcher der Sichtvermerk der Regierung zu Regional- und Landesgesetzen abgeschafft wurde. Artikel 98 regelt nämlich die etwaige Anfechtung von Staatsgesetzen bzw. staatlichen Akten mit Gesetzeskraft durch die Region oder die autonome Provinz wegen Verletzung des Statuts oder des Grundsatzes des Schutzes der deutschen und ladinischen Sprachminderheiten.

Mit Artikel 47 wird der Artikel 101 des geltenden Statuts aufgehoben, wonach die Behörden in Südtirol im Umgang mit den deutschsprachigen Bürgern auch die deutschen Ortsnamen zu verwenden

Conseguentemente, l'articolo 43 modifica l'articolo 88 dello statuto del 1972 al fine di prevedere che il coordinamento delle funzioni statali, già di competenza del commissario del Governo, venga assegnato al presidente della provincia (come peraltro previsto in alcuni Stati federali, di cui l'Austria è un esempio).

Con l'articolo 44 è ridisegnata la composizione della sezione autonoma del tribunale amministrativo regionale (TAR) di Bolzano. Le modifiche apportate all'articolo 91 dello statuto del 1972 dispongono che della sezione speciale faccia parte almeno un componente appartenente al gruppo linguistico ladino e che questo componente, nominato dal consiglio provinciale di Bolzano entro la quota della metà dei componenti la sezione che esso nomina, occupi, alternativamente a ogni scadenza del mandato, un posto appartenente a una delle due componenti linguistiche maggiori. Dispone inoltre che, dopo ogni ciclo di sei mandati di presidenza del TAR, a questa sia nominato, per un mandato, un giudice appartenente al gruppo linguistico ladino se questi è magistrato di carriera.

L'articolo 45, stante la differente problematica organizzativa tra le due province (si pensi ad esempio al bilinguismo), modifica l'articolo 94 dello statuto vigente al fine di assegnare a ciascuna provincia le competenze (ora regionali) in materia di giudici conciliatori (nomina, decadenza, revoca e dispensa dall'ufficio degli stessi) e di autorizzazione all'esercizio delle funzioni di cancelliere e di usciere presso gli uffici di conciliazione.

L'articolo 46 interviene sulla modifica dell'articolo 98 dello statuto del 1972, in sintonia con l'articolo 8 della riforma del titolo V che ha disposto l'abolizione del visto governativo sulle leggi regionali e provinciali. L'articolo 98 disciplina, infatti, l'ipotesi di impugnazione delle leggi e degli atti aventi valore di legge dello Stato, suscettibili di violare lo statuto d'autonomia o il principio di tutela delle minoranze linguistiche tedesca e ladina, da parte della regione o della provincia autonoma.

In quanto non in linea con la competenza primaria della provincia di Bolzano in materia di toponomastica, l'articolo 47 dispone l'abrogazione dell'articolo 101 del vigente statuto, il quale prevede che,

den haben, sofern deren Existenz mit einem Landesgesetz festgestellt und die Bezeichnung genehmigt wurde, da dies der primären Gesetzgebungsbefugnis Südtirols auf dem Gebiet der Ortsnamengebung zuwiderläuft. Dieser Wortlaut könnte dazu verleiten zu glauben, dass die deutschen Ortsnamen nicht historisch gewachsen seien bzw. die italienischen Ortsnamen, die (mit einigen wenigen Ausnahmen) von Ettore Tolomei erfunden wurden (und während des Faschismus als einzige rechtsgültig waren) historisch älter seien.

Infolge der Reform, die mit Verfassungsgesetz Nr. 2 aus dem Jahre 2001 umgesetzt wurde, wird mit Artikel 48 der Artikel 104 des Statuts von 1972 abgeändert, um im zweiten Absatz den Verweis auf Artikel 48-ter des Statuts zu berichtigen.

Mit den Artikeln 49, 50 und 51 werden die Übergangsbestimmungen gemäß Artikel 108, 109 und 110 des geltenden Statuts abgeschafft.

Mit Artikel 52 wird Artikel 111 des Statuts von 1972 dahingehend abgeändert, dass im Rahmen der Kompetenzübertragung vom Staat an die autonomen Provinzen und von diesen an die Gemeinden der Übergang von Ämtern und Bediensteten jeweils mit Durchführungsbestimmung und Landesgesetz erfolgt.

Mit den Artikeln 53 und 54 werden die derzeit geltenden Artikel 112 und 113 aufgehoben, um das Statut an das neue Gefüge anzupassen, das mit diesem Verfassungsgesetzesentwurf vorgeschlagen wird. Mit Artikel 55 wird hingegen die Frist für das Inkrafttreten der Bestimmungen gemäß Artikel 36 des Statuts geregelt, die nach dem Ablauf der Amtsdauer des amtierenden Regionalrats bis zum Inkrafttreten des Verfassungsgesetzes Anwendung finden.

Artikel 56 sieht die finanzielle Deckung der Bestimmungen vor, die Ausgaben zulasten des Haushaltes bedingen, während Artikel 57 das Inkrafttreten des Verfassungsgesetzes im Dringlichkeitswege vorsieht.

EH/ed/vr

all'interno della provincia di Bolzano, le amministrazioni pubbliche debbano usare, nei confronti dei cittadini di lingua tedesca, anche la toponomastica tedesca, sempre che la legge provinciale ne abbia accertata l'esistenza e approvata la dizione. Ciò sembrerebbe presupporre l'inesistenza "storica" dei toponimi tedeschi e, allo stesso tempo, conferire alla toponomastica italiana, in gran parte costituita (salvo rare eccezioni) dai toponimi inventati (e ufficialmente gli unici legali durante il fascismo) da Ettore Tolomei, il crisma della «primogenitura storica».

L'articolo 48, in conseguenza della riforma operata con legge costituzionale n. 2 del 2001, modifica l'articolo 104 dello statuto del 1972 allo scopo di correggere, al secondo comma, il riferimento all'articolo 48-ter dello statuto stesso.

Gli articoli 49, 50 e 51 operano la soppressione delle norme transitorie disposte, rispettivamente, dagli articoli 108, 109 e 110 dello statuto vigente.

L'articolo 52 modifica l'articolo 111 dello statuto del 1972 in relazione ai trasferimenti di competenza dallo Stato alle province autonome e da queste ultime ai comuni, disponendo che si provveda al passaggio di uffici e personale, rispettivamente, con norme di attuazione e con legge provinciale.

Gli articoli 53 e 54, al fine di adeguare lo statuto al nuovo assetto delineato dal presente disegno di legge costituzionale, abrogano gli articoli 112 e 113 attualmente vigenti, mentre l'articolo 55 modifica il termine per l'entrata in vigore delle disposizioni di cui all'articolo 36 dello statuto, fissandolo a partire dalla prima scadenza del consiglio regionale in carica alla data di entrata in vigore della stessa legge costituzionale.

L'articolo 56 provvede alla copertura finanziaria delle disposizioni che comportano oneri di bilancio e l'articolo 57 dispone l'entrata in vigore della legge costituzionale con la clausola d'urgenza.

BS